This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

Mus
405
3F

Mus 405.8F (21) *

THIS BOOK IS FOR USE
WITHIN THE LIBRARY ONLY

Harvard College
Library

BOUGHT FROM THE BEQUEST
OF
CARRIE LOUISE NASH
IN MEMORY OF
ELIZABETH NASH
AND
GEORGE WILLIAM NASH
CLASS OF 1878

MUSIC LIBRARY

LES

Maîtres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVIe siècle,
avec variantes,
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

CLAUDE LE JEUNE

Pseaumes en vers mezurez. — (2e Fascicule).

PARIS

PARIS
ÉDITION MAURICE SENART & Cie
20, RUE DU DRAGON

M DCCCC V

LES

Maîtres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVIe siècle,
avec variantes,
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

CLAUDE LE JEUNE

Pseaumes en vers mezurez. — (2e Fascicule).

PARIS

PARIS
ÉDITION MAURICE SENART & CIE
20, RUE DU DRAGON

M DCCCC V

LES

Maîtres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

Collection honorée d'une Souscription du Ministère des Beaux-Arts

LES

Maîtres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVIe siècle,
avec variantes,
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

CLAUDE LE JEUNE

Pseaumes en vers mezurez. — (2e Fascicule).

PARIS
ALPHONSE LEDUC
(ÉMILE LEDUC, P. BERTRAND ET Cie)
3, rue de Grammont
PARIS. LIBRAIRIE FISCHBACHER
M DCCCC V

LES

Maîtres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVIe siècle,
avec variantes,
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

CLAUDE LE JEUNE

Pseaumes en vers mezurez. — (2e Fascicule).

PARIS
ALPHONSE LEDUC
(ÉMILE LEDUC, P. BERTRAND ET Cie)
3, rue de Grammont
PARIS. LIBRAIRIE FISCHBACHER
M DCCCC V

Mus 405.8F *

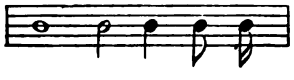
HARVARD COLLEGE
DEC 1 1926
LIBRARY
C. L. Nash bequest

AVERTISSEMENT

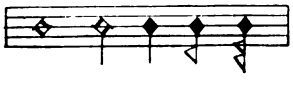
La deuxième série des Maîtres Musiciens de la Renaissance française présente des éditions à la fois critiques et pratiques.

Notre plan primitif n'y est point modifié. Nous reproduisons textuellement les œuvres d'après les monuments originaux. Ceux-ci, imprimés ou manuscrits, ne donnent les diverses voix d'une pièce, d'un quatuor, par exemple, qu'isolées les unes des autres, armées de telle ou telle clef selon la tessiture, et écrites, sans barres de mesure, en une notation carrée et losangée, mêlée de ligatures, de proportions, de points de division, de perfection, d'augmentation, etc.

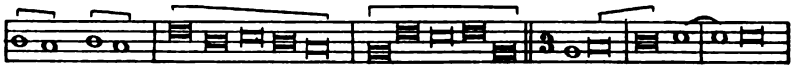
Dans nos éditions, les voix sont réunies en une partition mesurée dans laquelle, aux valeurs de l'ancienne notation, se substituent les valeurs actuelles équivalentes :



au lieu de



Les ligatures sont indiquées par le trait reliant le groupe de notes :



pour

Les proportions et autres signes, qui dans une partition ne seraient que

des singularités graphiques superflues (1), sont traduits purement et simplement — le lecteur en retrouvera la figuration dans nos *Sources du Corpus de l'art musical franco-flamand des XVe et XVIe siècles.*

Les accidents marqués entre parenthèses sont ceux que le texte ancien ne porte pas mais que les exécutants ajoutent par tradition. Il est à remarquer qu'au XVIe siècle les signes de dièses s'appliquaient aussi bien aux ♯ qu'aux ♮ (voir nos fac-simile); nous les traduisons régulièrement.

Reste la question des clefs.

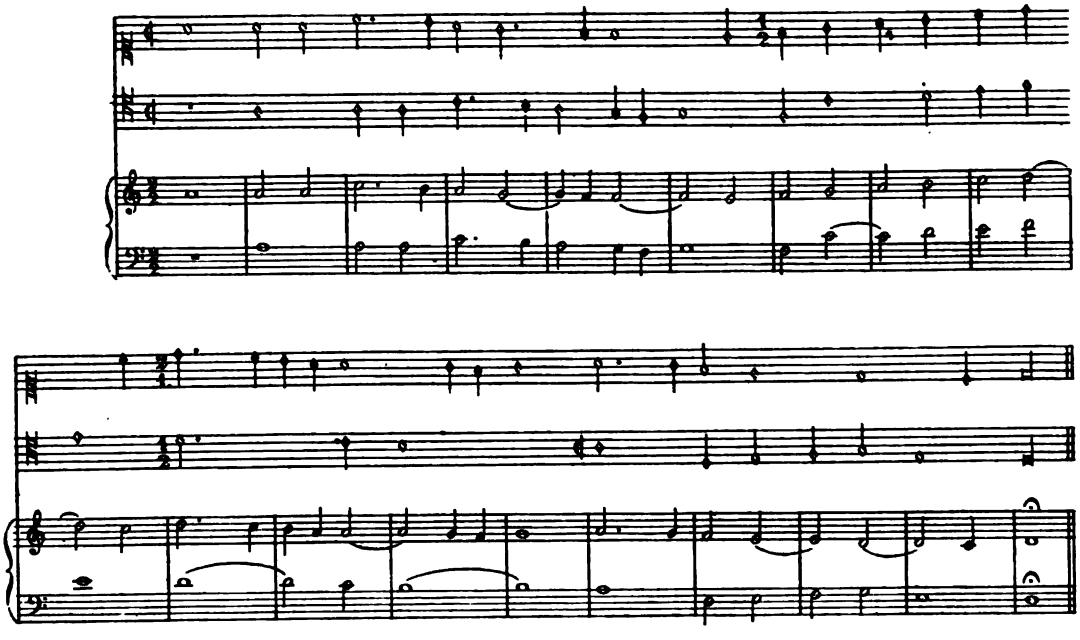
Chacune des neuf clefs de l'ancienne musique avait l'avantage de déterminer d'une manière certaine le genre de la voix à laquelle elle était affectée. L'étendue moyenne, l'ambitus où cette voix pouvait user de ses ressources les plus sonores, les plus moelleuses, les plus vocales, en un mot, n'était autre que l'ensemble des onze notes de la portée commandée par la clef (une ligne supplémentaire, dans le grave ou dans l'aigu, était l'exception).

On avait les clefs suivantes :

désignant le soprano aigu, le soprano, le mezzo-soprano, le contralto la haute-contre ou ténor élevé, le ténor grave ou baryton élevé, le baryton, la basse, la basse profonde.

---

(1) En voici des spécimens pris dans notre édition de *Menehou (Les Théoriciens de la Musique au temps de la Renaissance).*



Il faut savoir que, dans les livres de musique du XVIe siècle, le mot *Superius* ou *Dessus*, en tête d'un volume, ne veut nullement dire que toutes les pièces de ce volume sont chantées par le Soprano; on y voit, en effet, à côté des clefs de Sol, les clefs d'Ut 1re, 2e et 3e lignes, voire les clefs plus graves; et il en est de même des autres volumes de *Contra* ou *Contratenor* ou *Altus*, de *Ténor* ou *Taille*, etc.

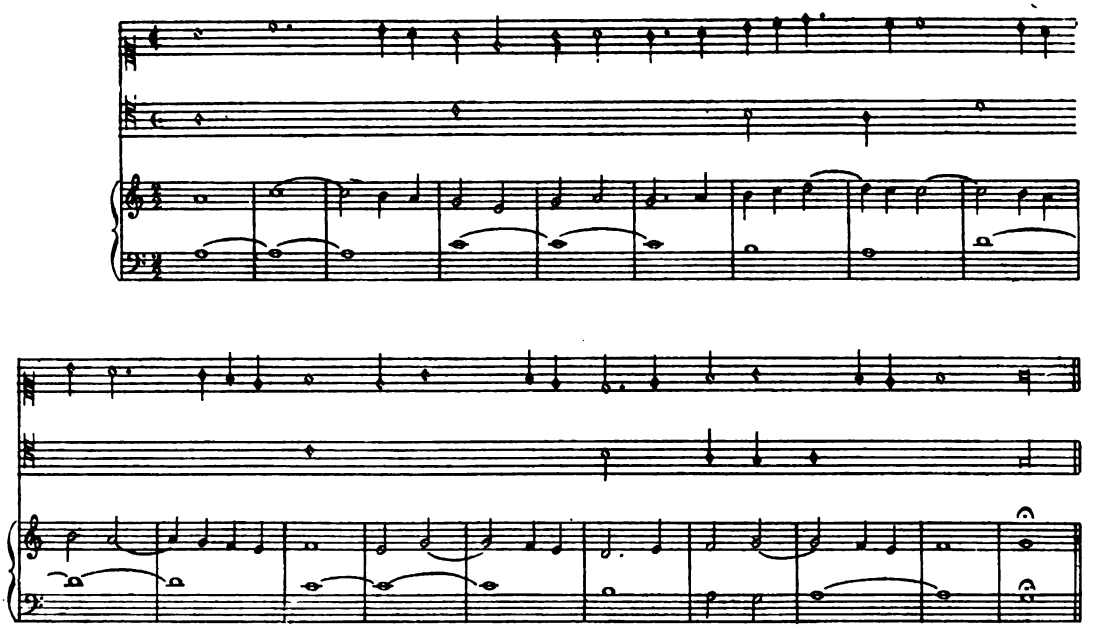
Aussi bien, les différentes clefs suffisaient pour la désignation expresse des différentes voix.

C'est justement le souci de rendre cette précision, ce sens réel de l'ancienne notation, qui, longtemps, nous a fait hésiter à adopter les seules clefs actuelles. Mais aujourd'hui, nous espérons avoir résolu la difficulté d'une traduction exacte en procédant de la manière suivante :

Toute pièce sera précédée d'une table thématique où chaque partie figurera avec son appellation et sa notation originales.

Dans la partition, les voix, que des astérisques reporteront à la figuration originale de la table thématique, seront rigoureusement déterminées par le sens des clefs anciennes, et traduites ainsi :

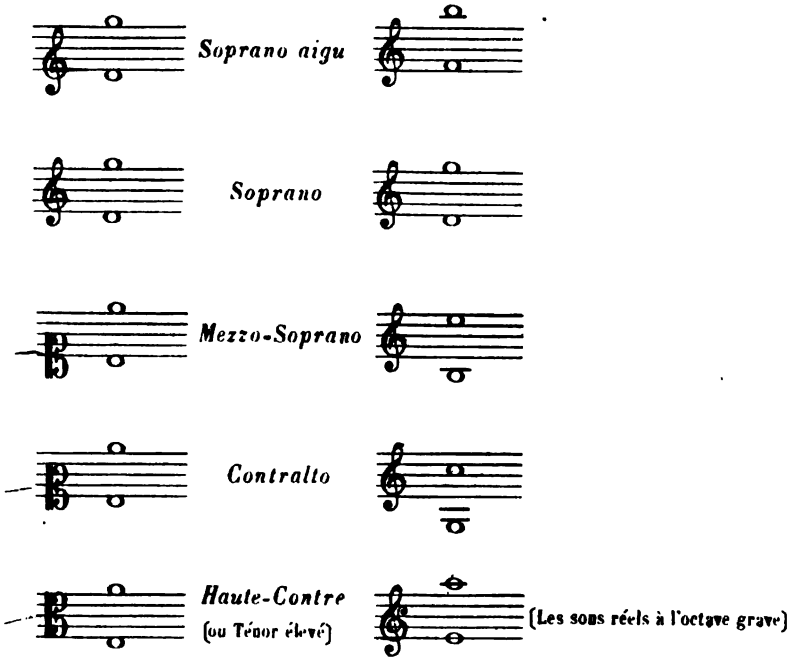
Les quatre voix supérieures *(soprano aigu, soprano, mezzo-soprano, contralto)* seront ramenées à la clef de Sol 2e ligne; les quatre voix inférieures (*baryton élevé* ou *ténor grave, baryton, basse, basse profonde)* à la clef de Fa 4e ligne; la voix centrale de l'échelle vocale, la *haute-contre* qu'on



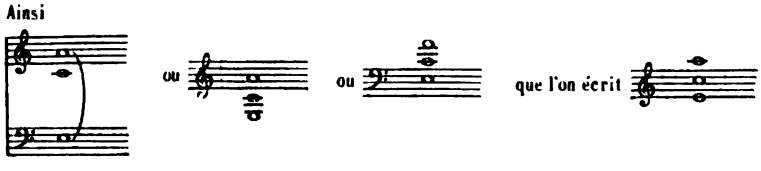
appelait aussi *contraltino* ou *ténor élevé*, sera écrite en cette clef de Sol attribuée de nos jours aux ténors, et qui note l'octave du son réel (1).

Afin qu'il n'y ait jamais d'équivoque ni de confusion, à la différence de la clef de Sol des voix supérieures 𝄞, nous figurerons ainsi la clef de Haute-contre 𝄞 pour laquelle il faudra toujours sous-entendre l'*octava bassa* (2).

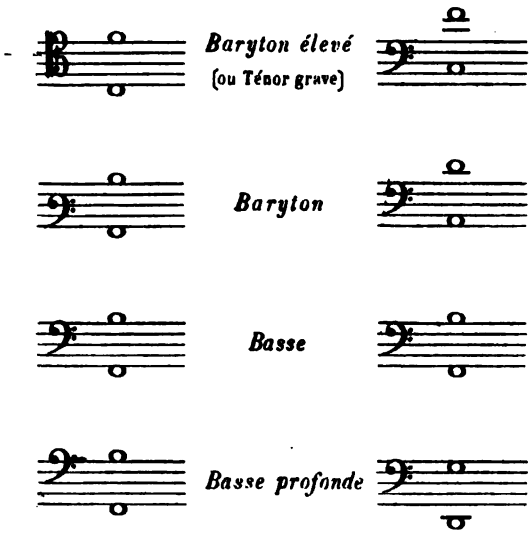
Voici, en résumé, le tableau général des anciennes clefs, avec la traduction que nous en donnons dans nos livres.



(1) L'usage de cette clef est légitimé par le trop grand nombre de lignes supplémentaires que demanderait l'écriture exacte, soit en clef de Sol, soit en clef de Fa.



(2) Disons aussi que, selon les moyens dont on dispose, on peut faire chanter la haute-contre par des ténors ou par des contraltos, ou même, dans les masses chorales, par un groupe des uns et des autres.



La clef de Fa 5e ligne n'est pas toujours employée pour la voix de Basse profonde. Voir, par exemple, dans le premier fascicule des *Mélanges d'Eustache du Caurroy*, le Noël « *Sus, troupe chanteresse* » avec son prodigieux contre *ut* grave.

Par le fait des clefs modernes à la partition, la réduction ajoutée dans notre première série devient inutile : nos vieux Maîtres sont désormais accessibles à toutes les classes de musiciens, amateurs, artistes ou érudits-musicologues.

Nous disons que, dans nos livres, nous mesurons la partition : il faut toutefois excepter la musique mesurée à l'antique.

Cette musique, bien que pouvant cadrer avec nos mesures modernes, est plus facilement comprise en son vrai rythme lorsqu'elle n'est pas enserrée entre nos barres; elle est aussi plus souple, plus naturelle, mieux dans la main, pour ainsi dire, et toute désignée pour le *touchement*, cette battue si nuancée des musiciens de la Renaissance.

Un temps bref, pour une syllabe bréve; un temps long, de la valeur de deux brefs, pour une syllabe longue : il n'est pas besoin, en principe (1), d'autre battue pour cette musique. Le rythme, qui n'a rien à faire avec l'action mécanique du levé et du frappé des temps, se manifeste dans l'ensemble eurythmique résultant de la disposition des bréves et des longues et des accents de valeur qui les commandent.

C'est, en effet, la quantité des syllabes qui régit le *vers mesuré*, et cette mesure du vers, s'incorporant à la musique, devient la régle de son rythme.

---

(1) Nous publierons prochainement un traité de l'exécution de la musique renaissance; la question des rythmes à l'antique y sera étudiée avec détail.

Quant à l'appellation de ces musiques sur des poésies relevant de la métrique gréco-latine, les imprimés du XVIe siècle portent la simple mention : *musique mesurée*, ou, plus généralement, *vers mesurés*.

Vers mesurez, dit Estienne Pasquier, *ainsi appellons-nous ceus ausquels nous voulons représenter les grecs et latins ... esquels on considère la proportion des pieds longs et briefs seulement.*

Les Recherches de la France, Livre VII, chap. II : Que nostre langue est capable des vers mesurez, tels que les Grecs et Romains.

Et Agrippa d'Aubigné nous parle, quelque part, de l'*épigramme que Claudin a voulu mettre à la teste de son recueil de vers mezurés*, épigramme que d'Aubigné intitule : *Sur la musique mezurée de Claude le Jeune* (1).

Pour être entendu sans équivoque, nous dirons : *Musique mesurée à l'antique;* ou, avec Vauquelin de la Fresnaye (2) : *vers mesurés à l'antique.*

* * *

Sous son titre général *Pseaumes en vers mezurez*, l'ouvrage de Claude le Jeune que nous publions comprend non seulement des psaumes français et latins, mais encore une Bénédiction avant le Repas, une Action de Grâces et un Te Deum en français.

L'ordre des pièces de l'original n'est point celui que nous avons suivi.

En vue de la commodité de nos livres pour la pratique chorale, nous avons groupé tout d'abord les pièces françaises à quatre voix; viennent ensuite celles à 5, 6, 7 et 8 voix, puis les psaumes latins. Il sera facile au lecteur de se reporter à l'ordre primitif, qui est l'ordre numérique des psaumes, avec les prières et le Te Deum à la fin.

---

(1) Voir notre fac-simile, où Agrippa d'Aubigné se signe de l'aleph hébreu ; voir également le fac-simile de la pièce d'Odet de la Noue : *Sur les Pseaumes en musique mezurée de Claudin le Jeune*.

(2) Baïf qui n'a voulu corrompre ni gaster
L'accent de nostre langue, a bien osé tenter
De renger sous les pieds de la Lyre Gregoise,
Mais en son propre accent, nostre Lyre Françoise :
Et tant a profité ce courageux oser,
Que, comme luy, plusieurs ont daigné composer,
Allians à leurs vers mesurez à l'antique
L'artifice parlant de la vieille Musique.

(*Art poétique*, II, 841 et suiv.).

Nous établissons notre édition d'après les six cahiers de parties vocales que Cécile le Jeune fit imprimer, en 1606, chez l'éditeur parisien Pierre Ballard (Bibliothèque Sainte-Geneviève. Réserve V 421 — 426).

Nous avons multiplié les fac-simile, afin que le lecteur se rende compte de notre manière de traduire l'ancienne notation des *musiques mesurées* de la Renaissance.

Nous aurions à insister longuement sur cette question, aussi bien que sur la haute portée artistique, littéraire et historique de l'œuvre du maître musicien valenciennois et de ses illustres collaborateurs Jean-Antoine de Baïf et Agrippa d'Aubigné. C'est ce que nous ferons, sans trop tarder, en un livre de Commentaires qui paraîtra dès que nous aurons achevé la publication des *Psaumes* et des *Airs mesurés* de Claude le Jeune.

HENRY EXPERT.

BASSE-CONTRE.

SEAVMES

EN VERS MEZVREZ

MIS EN MVSIQVE,

A 2.3.4.5.6.7. & 8 parties.

Par CLAVDE LE IEVNE, natif de Valentienne, Compositeur de la Musique de la chambre du Roy

A PARIS,

Par PIERRE BALLARD, Imprimeur en Musique du Roy.

1606

AVEC PRIVILEGE DE SA MAIESTE.

ECOLE SAINTE GENEVIEVE

A MONSEIGNEVR,

MONSEIGNEVR ODET DE LA NOVE, SEIGNEVR DVDIT LIEV, DES CHASTELLIERS, ET GENTIL-HOMME *ordinaire de la Chambre du Roy.*

MONSEIGNEVR, S'il estoit possible que noz vocations feissent autant qu'elles requierent, & rendissent autant qu'elles reçoivent, celle de deffunct mon frere eust eu beaucoup à retribuer a tant d'offices d'amitié & de magnanimité qu'il vous a pleu departir à sa personne durant sa vie, & à sa memoire depuis sa mort. Apres laquelle, excedant le pouvoir & la volonté des autres hommes, vous avez mesmes ressuscité ce qui fust perv de ses œuvres, si par bon heur vous ne les eussiez honorez de vostre tutelle. Obligation que luy, s'il revivoit, ny tous ceux qu'il a laissez, ne sçauroyent mieux recognoistre, qu'en avoüant de bonne foy qu'il leur est impossible. Aussi seroit-ce entreprise trop au dessus de leurs forces.

Or MONSEIGNEVR, puis que l'affaire des bien-faicts ne se peut mieux demesler qu'entre les cœurs, & que le sien avoit projetté de vous dedier un de ses derniers œuures, pour avoir à voyager au monde avec passeport, ou vostre fameux nom fut escrit: (encor que ce soit recevoir du bien de vous, & non vous en rendre) prenez, s'il vous plaist, en cestuy-cy que je vous offre, la volonté qu'il a euë de n'estre pas ingrat envers vous, au lieu de la puissance qui luy eust esté necessaire pour satisfaire à ses desirs, & à vos faveurs. L'Enuie du Siecle, qui méprise un chacun, & ne favorise qu'à soy, n'aura pas le pouvoir d'empescher que la vertu du deffunct, bien qu'esloignée de la veuë, ne soit encore respectée comme presente: quand ces accords, qu'elle a produits, s'approcheront des aureilles capables de les gouster, & qu'ils seront cognuz estre tellement approuvez de vous, qu'ils ayent esté jugez dignes de recevoir vostre benediction. Cela leur sera plus que suffisant, & à moy, MONSEIGNEVR, d'auoir selon son souhait, & mon devoir suivy son intention, vous rendant cet hommage procedant du commandement du plus fidelle de vos serviteurs, & de l'obeissance,

MONSEIGNEVR, de

Vostre tres-humble servante,

CECILE LE IEVNE.

SVR LES PSEAVMES EN MVSIQVE MEZVREE DE CLAVDIN LE IEVNE.

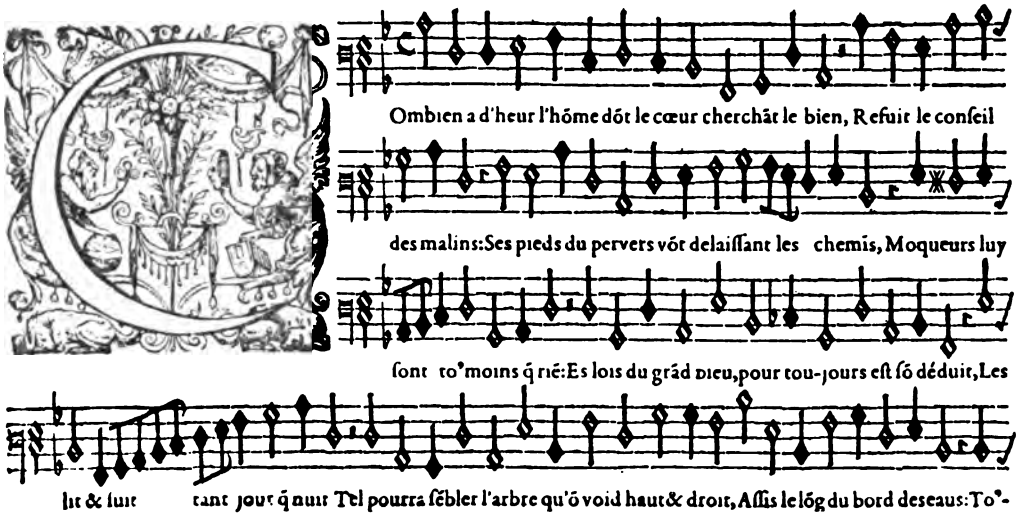
PAR ces Pſaumes mezurés,
Les eſprits ſont atirés
D'une ſi forte puiſſance
Que, ſoit docte ou ignorant,
(S'il n'eſt tout plein d'impudence
Ou du tout ſans iugement)
Doit avoüer ſans replique
Parfaicte noſtre Muſique:
Et que LE *IEVNE eſt celuy*
Qui la rendit ſi exquiſe,
Et qui, ſi haut l'ayant mize
Tira l'échelle apres luy.

O.D.L.N

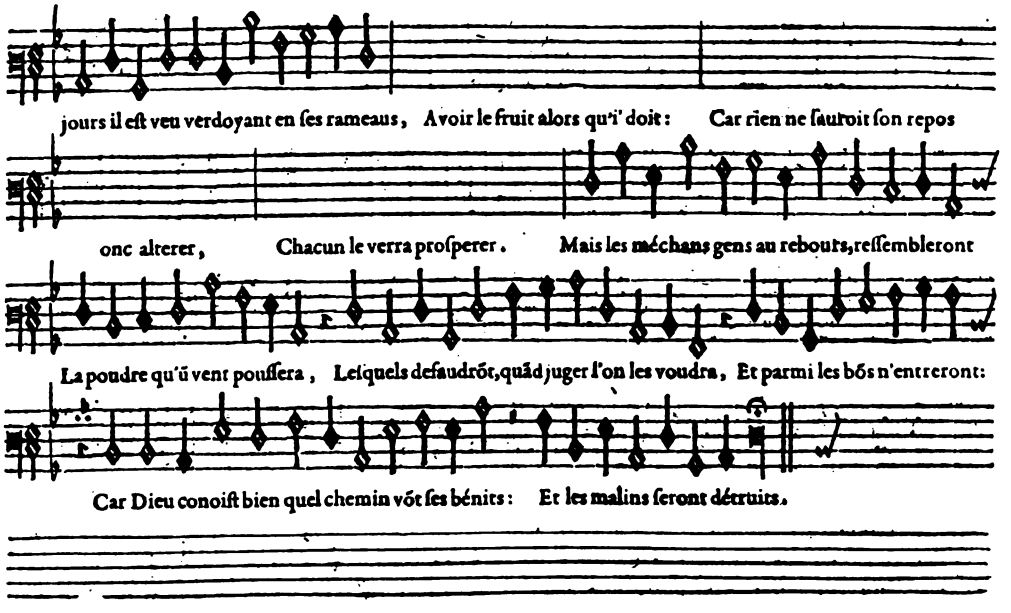
SVR LA MVSIQVE MEZVREE, DE CLAVDE LE IEVNE.

QVELQVE vers à ſa meſure,
Et l'autre la va cherchant:
L'un deſire, l'autre endure
Le mariage du chant.
Voyez en la difference,
Et puis vous direz tousjours
L'un ſe joint par violence,
L'autre ſ'unit par amours.

PSEAVME PREMIER. A QVATRE.



BASSE-CONTRE. 1



SVR LES PSEAVMES EN MVSIQVE MEZVREE DE CLAVDIN LE IEVNE.

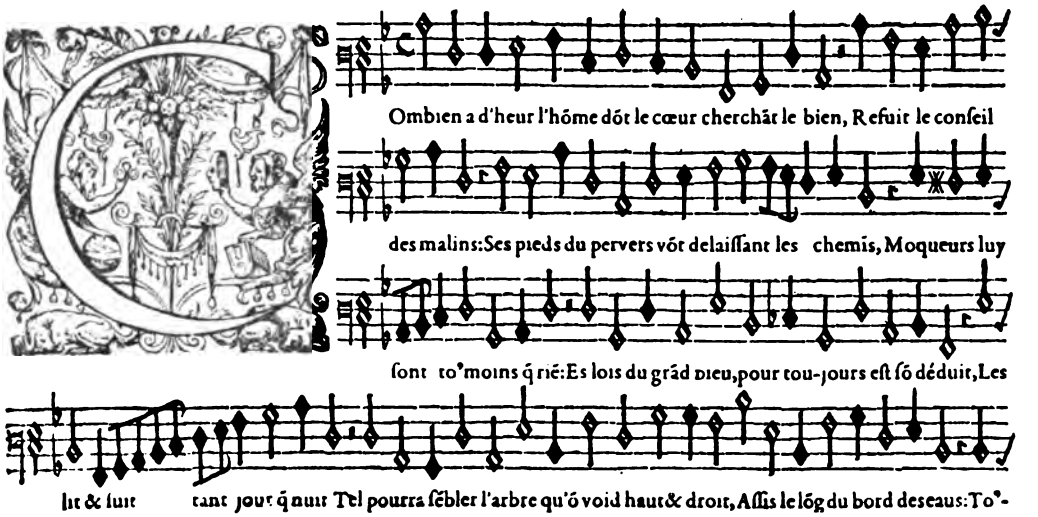
PAR ces Psaumes mezurés,
Les esprits sont atirés
D'une si forte puissance
Que, soit docte ou ignorant,
(S'il n'est tout plein d'impudence
Ou du tout sans iugement)
Doit avoüer sans replique
Parfaicte nostre Musique:
Et que LE *IEVNE est celuy*
Qui la rendit si exquise,
Et qui, si haut l'ayant mize
Tira l'échelle apres luy.

O.D.L.N

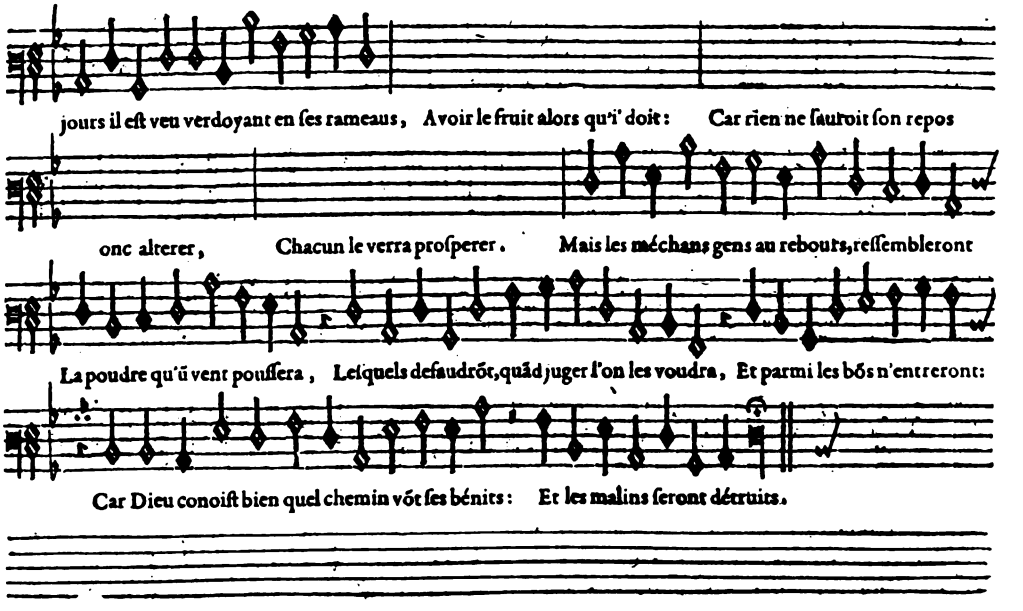
SVR LA MVSIQVE MEZVREE, DE CLAVDE LE IEVNE.

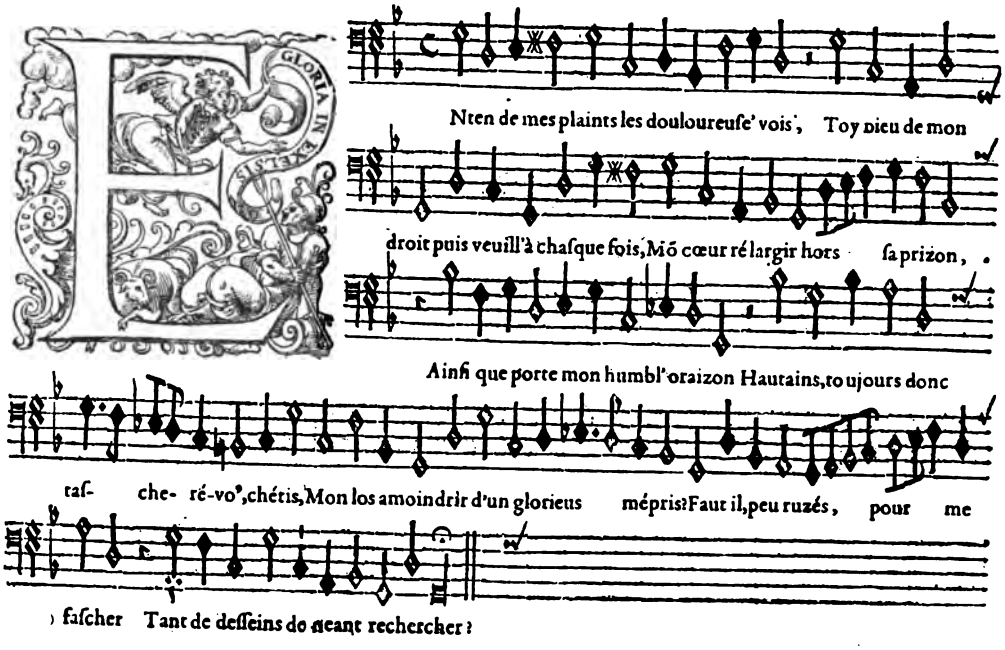
QVELQVE vers à sa mesure,
Et l'autre la va cherchant:
L'un desire, l'autre endure
Le mariage du chant.
Voyez en la difference,
Et puis vous direz tousjours
L'un se joint par violence,
L'autre s'unit par amours.

PSEAVME PREMIER. A QVATRE.



BASSE-CONTRE. 1

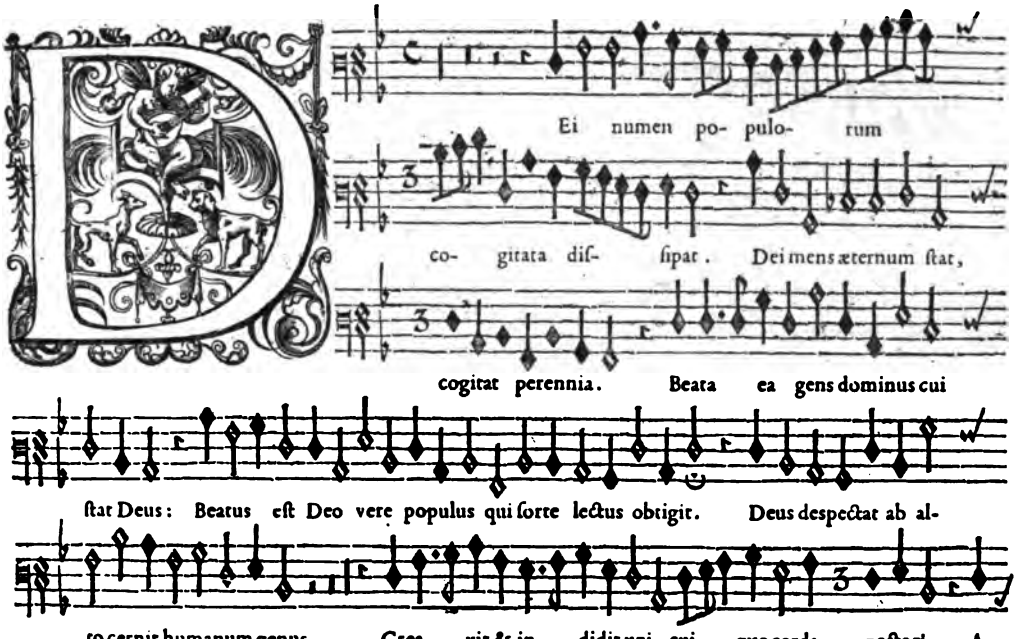


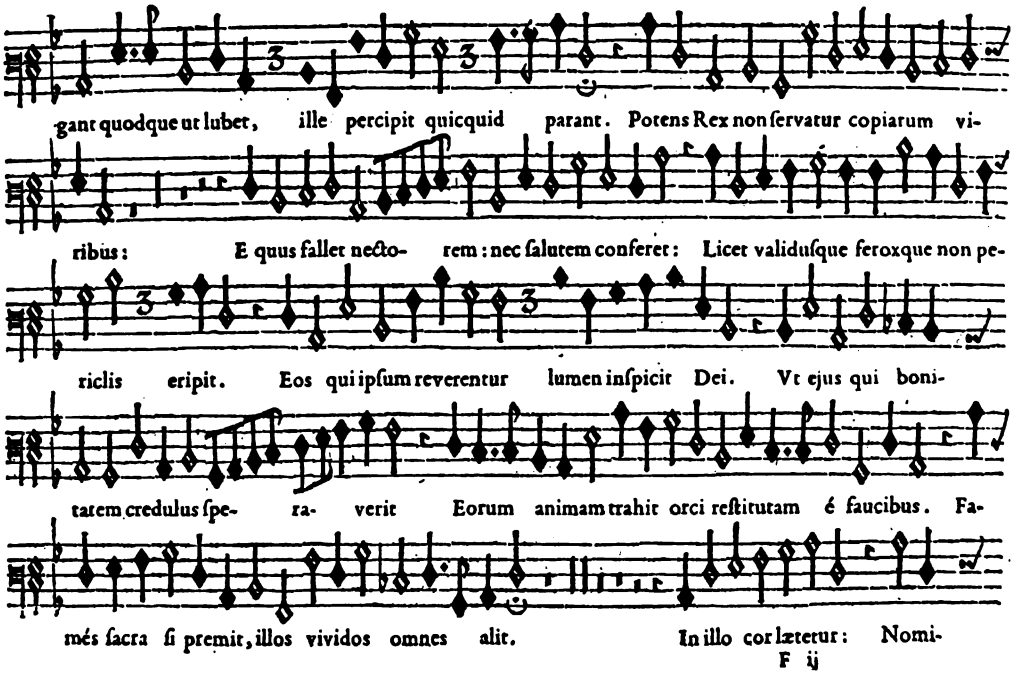


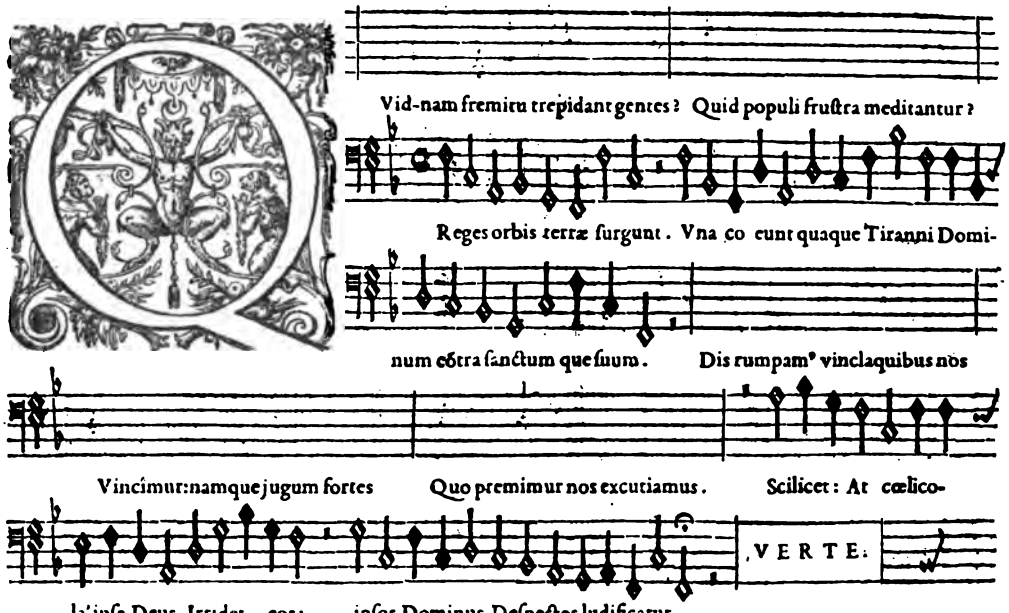
Puis qu'en sa bonté Dieu dezire entre tous,
Pour roy me choizir il sera bien si dous
Qu'il viendra des Cieus pront m'exaucer
Dés que ma vois je luy viendray hausser.
Tremblés de ces mots, vous malheureus méchans,
Cessant dezormaisd'estre trouvés péchans.
Pensés su' vos lits en ce discours
Sans y faillir ni la nuit ni les jours.

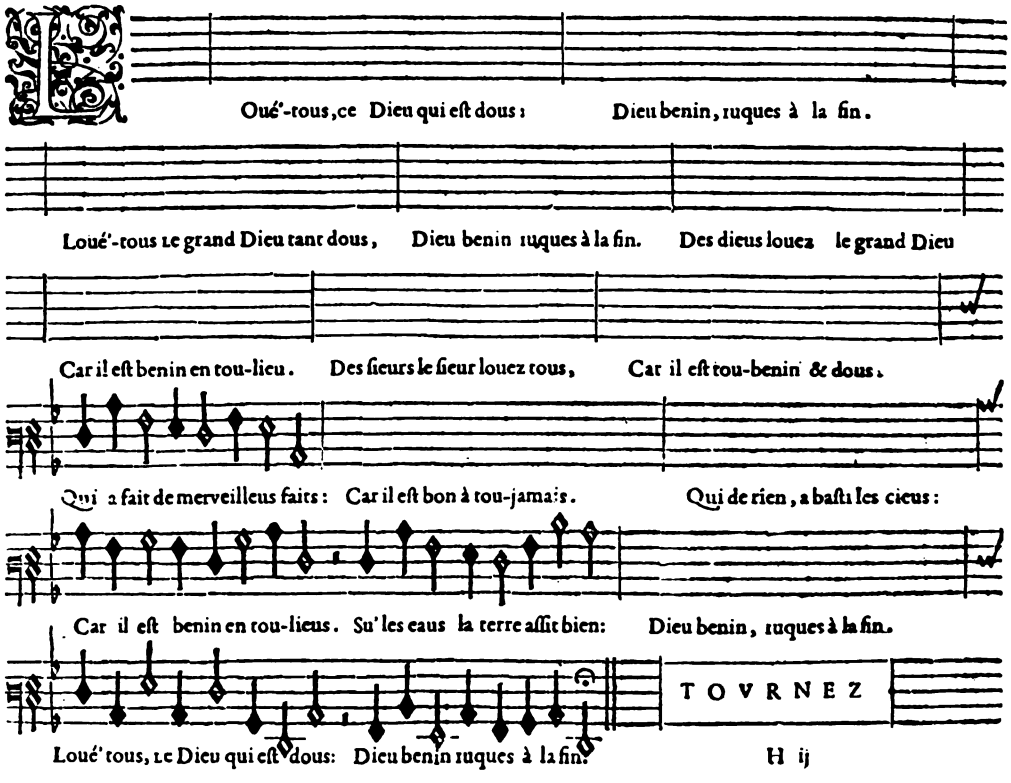
Puis justice offrez d'umble cœur en tou-lieu,
Pour vos repentirs rendre aprouvés de Dieu,
Pozant dessus luy ferme l'espoir,
Sans de nul autre secours se pourvoir.
Plusieurs demandront pour soulager ce cors
Des biens & grandeurs, force écus en trezors:
Nul cas je n'en fais, grand Dieu, mais toy,
Fay que ta clarté reluyze sur moy.

Car j'auray mon cœur d'aize tro-plus émeu
Cent fois que ces gens, quand il'aroyent reveu
Leurs vins & leurs blés prés que cent fois
Rompre & celiers & greniers de leur pois.
Donc iray-je en paix, loin de l'aversité,
Tousjours repozant dormir à seureté.
Car c'est toy, grand Dieu, toy qui peus tout,
Par qui défendu je suis juqu'au bout.

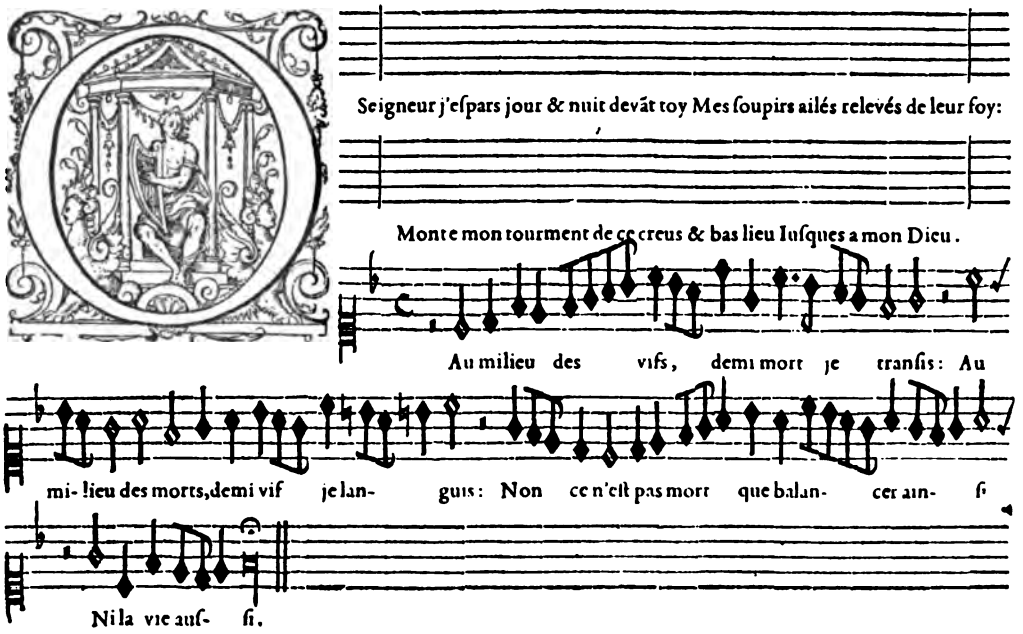

Ei numen po- pulo- rum
co- gitata dis- ſipat. Dei mens æternum ſtat,
cogitat perennia. Beata ea gens dominus cui
ſtat Deus: Beatus eſt Deo vere populus qui ſorte lectus obtigit. Deus despectat ab al-
to cernit humanum genus. Crea- vit & in- didit uni cui- que corda pectori. A-


gant quodque ut lubet, ille percipit quicquid parant. Potens Rex non ſervatur copiarum vi-
ribus: E quus fallet necto- rem: nec ſalutem conferet: Licet validuſque feroxque non pe-
riclis eripit. Eos qui ipſum reverentur lumen inſpicit Dei. Vt ejus qui boni-
tatem credulus ſpe- ra- verit Eorum animam trahit orci reſtitutam é faucibus. Fa-
més ſacra ſi premit, illos vividos omnes alit. In illo cor lætetur: Nomi-

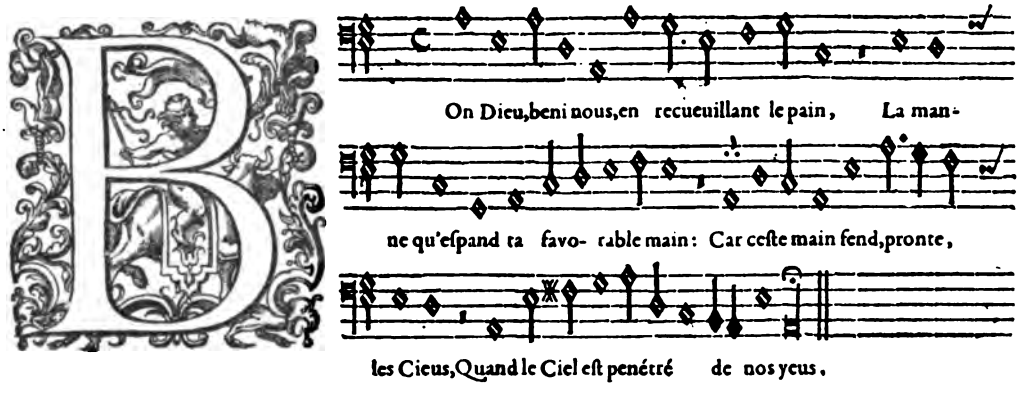

Vid-nam fremitu trepidant gentes? Quid populi frustra meditantur?
Reges orbis terræ surgunt. Vna co eunt quaque Tiranni Domi-
num eõtra sanctum que suum. Dis rumpam' vinclaquibus nos
Vincimur: namque jugum fortes Quo premimur nos excutiamus. Scilicet: At cœlico-
la' ipse Deus Irridet eos: ipsos Dominus Despectos ludificatur.
VERTE.


Oué'-tous, ce Dieu qui est dous: Dieu benin, iuques à la fin.
Loué'-tous le grand Dieu tant dous, Dieu benin iuques à la fin. Des dieus louez le grand Dieu
Car il est benin en tou-lieu. Des sieurs le sieur louez tous, Car il est tou-benin & dous.
Qui a fait de merveilleus faits: Car il est bon à tou-jamais. Qui de rien, a basti les cieus:
Car il est benin en tou-lieus. Su' les eaus la terre assit bien: Dieu benin, iuques à la fin.
TOVRNEZ
Loué' tous, le Dieu qui est dous: Dieu benin iuques à la fin.

Ps. 88. Ver. du Sr. DAVBIGNI. PRE. PARTIE A 2. CL. LE IEVNE.



BENEDICTION AVANT LE REPAS. A QVATRE. CL. LE IEVNE.



Toutte ame, tous cœurs, vers le Ciel ont recours,
Alors ta bonté leur donc son secours:
Tu vois & sçais d'un trosne tant haut
Nostre viande, & le pain qu'i' nous faut.

TABLE

I. — Jusqu'à quand tout en courous. — *Pseaume Treziesme*. 1

II. — Dans soy pense le sot méchant. — *Pseaume Quatorziesme* 10

III. — Qui pourra, Seigneur, en bone pais. — *Pseaume Quinziesme*. 16

IV. — Vers toy, Seigneur dous. — *Pseaume Cent trentiesme*. 21

V. — Bon Dieu, bénis nous. — *Bénédiction avant le repas* 24

VI. — Rendons grâces à Dieu. — *Action de Grâces* 26

VII. — Quid-nam fremitu trepidant gentes ? — *Psalmus Secundus* 28

VIII. — Deum celebrate vocantes. — *Psalmus tregesimus tertius*. 39

IX. — Clementis justique simul, — *Psalmus centesimus primus* 51

X. — O Seigneur, j'espars. — *Pseaume Quatre-vingt huit* 59

LES MAÎTRES MUSICIENS DE LA RENAISSANCE FRANÇAISE

CLAUDE LE JEUNE

PSEAUMES EN VERS MESUREZ

I

PSEAUME TREZIESME

JUSQU'A QUAND TOUT EN COUROUS

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Ius_qu'à quand tout en courous

HAUTE-CONTRE **
Ius_qu'à quand tout en cou_rous

TAILLE ***
Iusqu'à quand... Iusqu'à quand ton œil

BASSE-CONTRE ****
Iusqu'à quand... Ius_qu'à quand

Soprano *
Jus_qu'à quand tout en cou_rous,

Contralto **
Jus_qu'à quand tout en cou_rous,

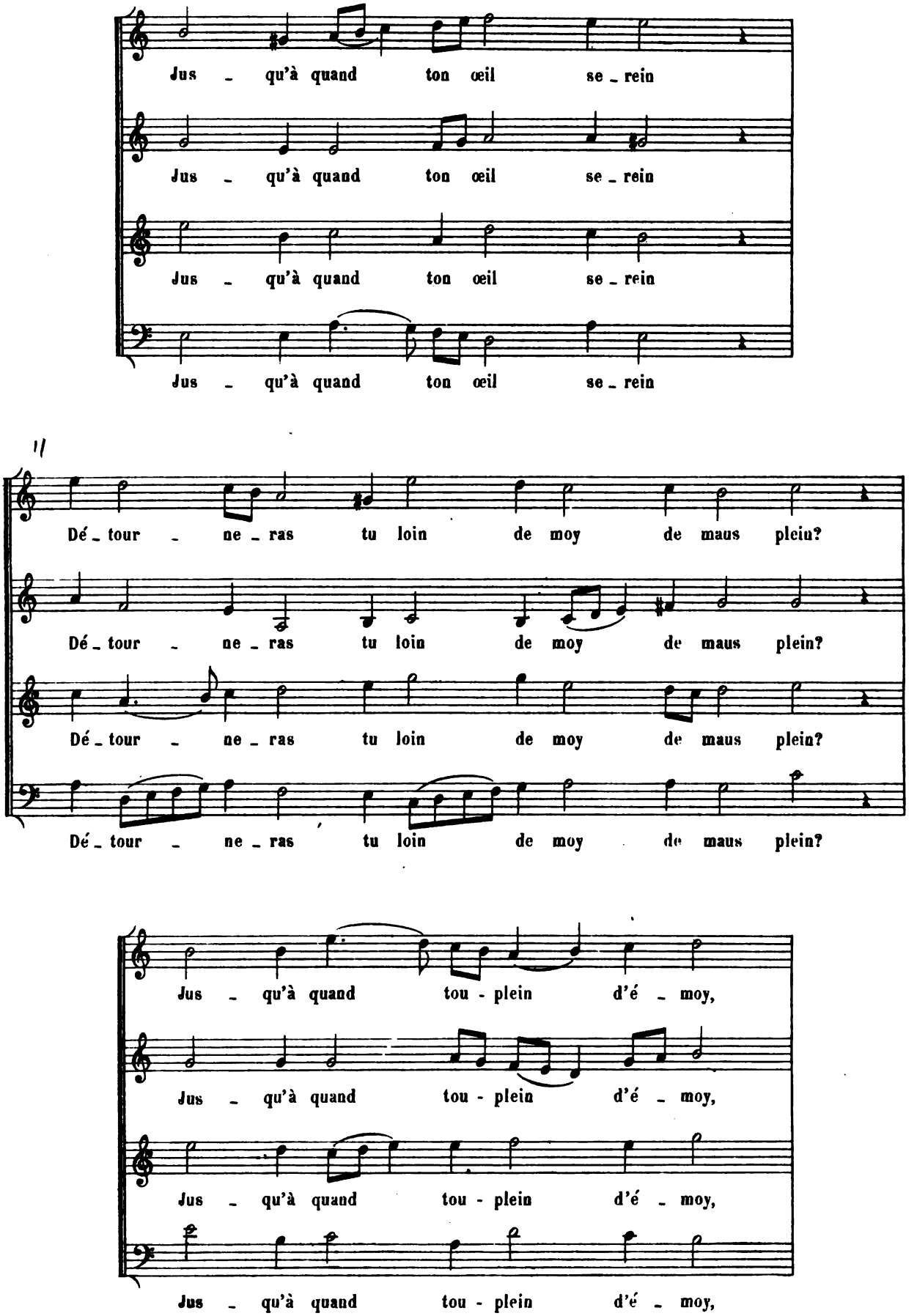
Haute-Contre ***

Baryton élevé ****

Me veus tu lais_ser en l'ou_bly, Sei_gneur dous?

Me veus tu lais_ser en l'ou_bly, Sei_gneur dous?

Paris, ALPHONSE LEDUC. (Emile Leduc, P. Bertrand & Cie) A. L. 11,442.


Jus - qu'à quand ton œil se - rein
Jus - qu'à quand ton œil se - rein
Jus - qu'à quand ton œil se - rein
Jus - qu'à quand ton œil se - rein
Dé - tour - ne - ras tu loin de moy de maus plein?
Dé - tour - ne - ras tu loin de moy de maus plein?
Dé - tour - ne - ras tu loin de moy de maus plein?
Dé - tour - ne - ras tu loin de moy de maus plein?
Jus - qu'à quand tou - plein d'é - moy,
Jus - qu'à quand tou - plein d'é - moy,
Jus - qu'à quand tou - plein d'é - moy,
Jus - qu'à quand tou - plein d'é - moy,

A tant de con - seils pen - se - ray - je dans moy?

A tant de con - seils pen - se - ray - je dans moy?

A tant de con - seils pen - se - ray - je dans moy?

A tant de con - seils pen - se - ray - je dans moy?

Jus - qu'à quand mes en - ne - mis

Jus - qu'à quand mes en - ne - mis

Jus - qu'à quand mes en - ne - mis

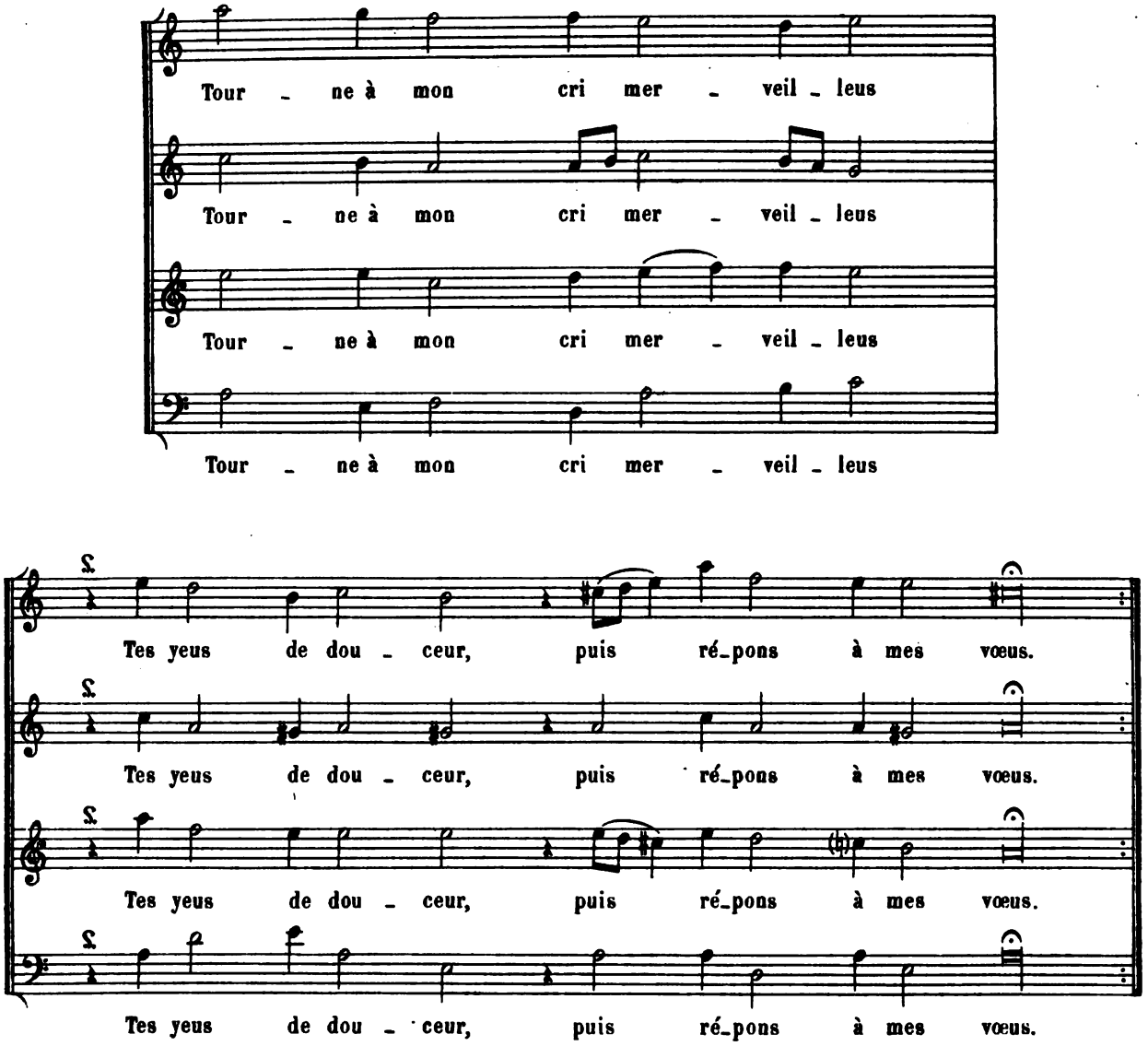
Jus - qu'à quand mes en - ne - mis

D'an - gois - se et d'en - nuy, las! me char - ge - ront ils?

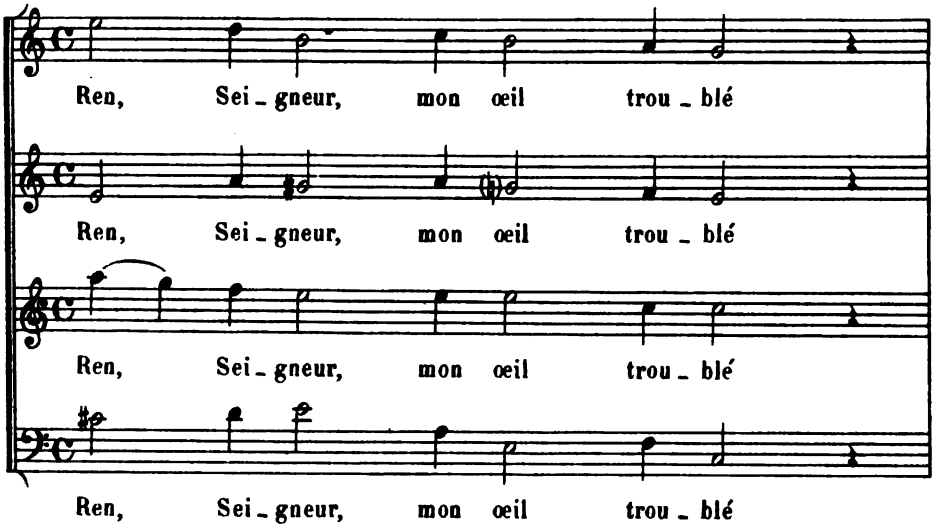
D'an - gois - se et d'en - nuy, las! me char - ge - ront ils?

D'an - gois - se et d'en - nuy, las! me char - ge - ront ils?

D'an - gois - se et d'en - nuy, las! me char - ge - ront ils?



SECONDE PARTIE



Par tant de brouil - las, tout de clar - té com - blé:

Par tant de brouil - las, tout de clar - té com - blé:

Par tant de brouil - las, tout de clar - té com - blé:

Par tant de brouil - las, tout de clar té com - blé:

Crain - te qu'un so - meil de mort,

Crain - te qu'un so - meil de mort,

Crain - te qu'un so - meil de mort,

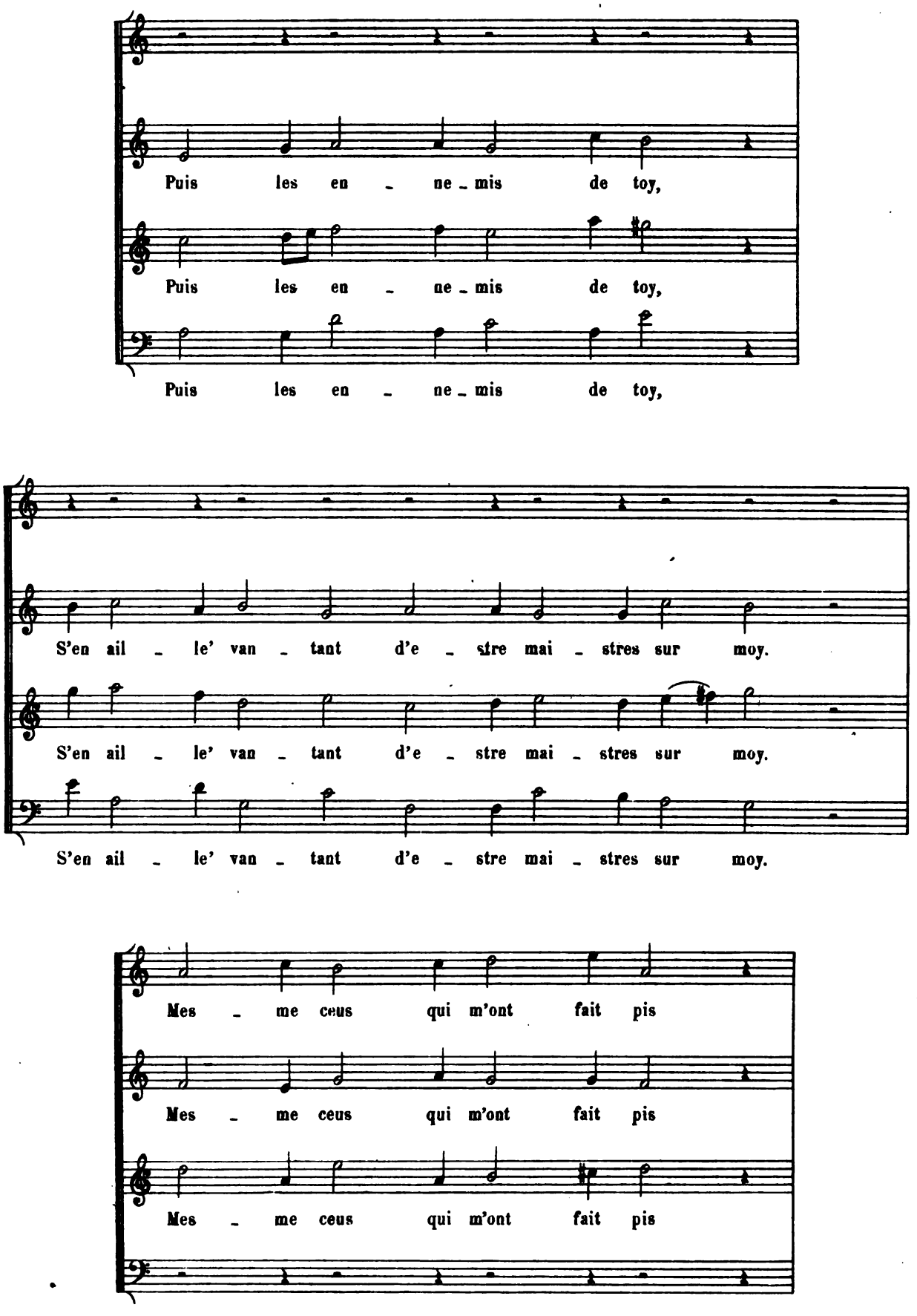
Crain - te qu'un so - meil de mort,

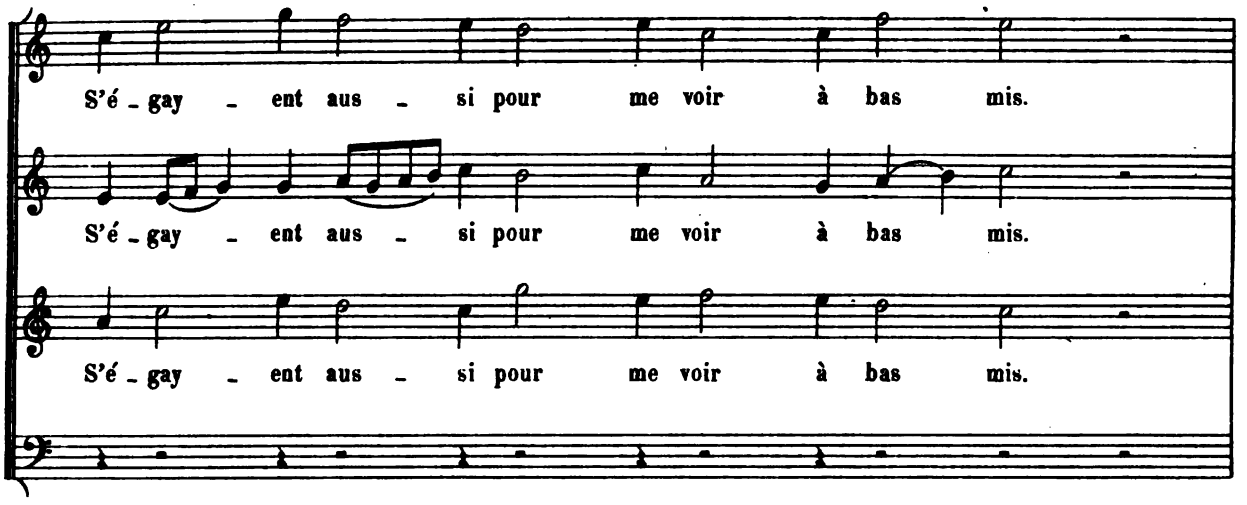
Le ren - de sil - lé sans re - sour - ce ou con - fort.

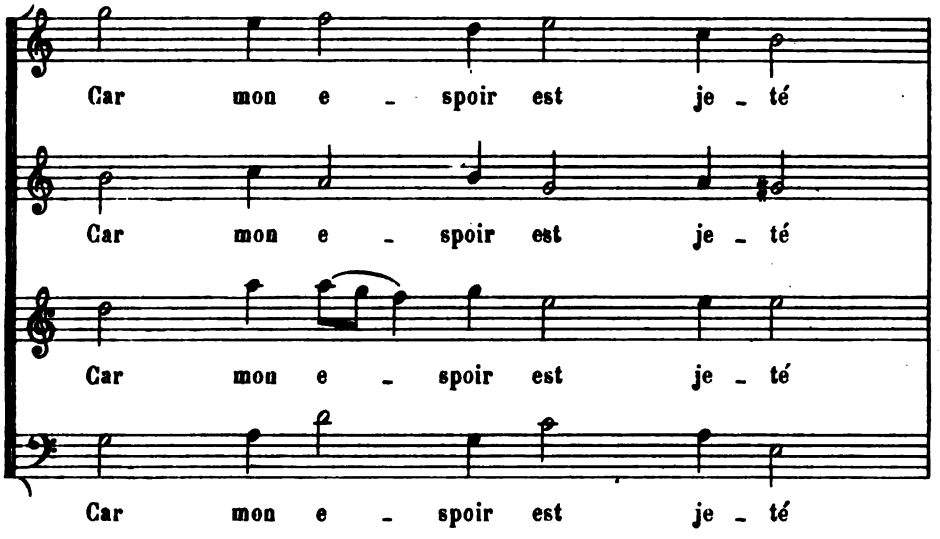
Le ren - de sil - lé sans re - sour - ce ou con - fort.

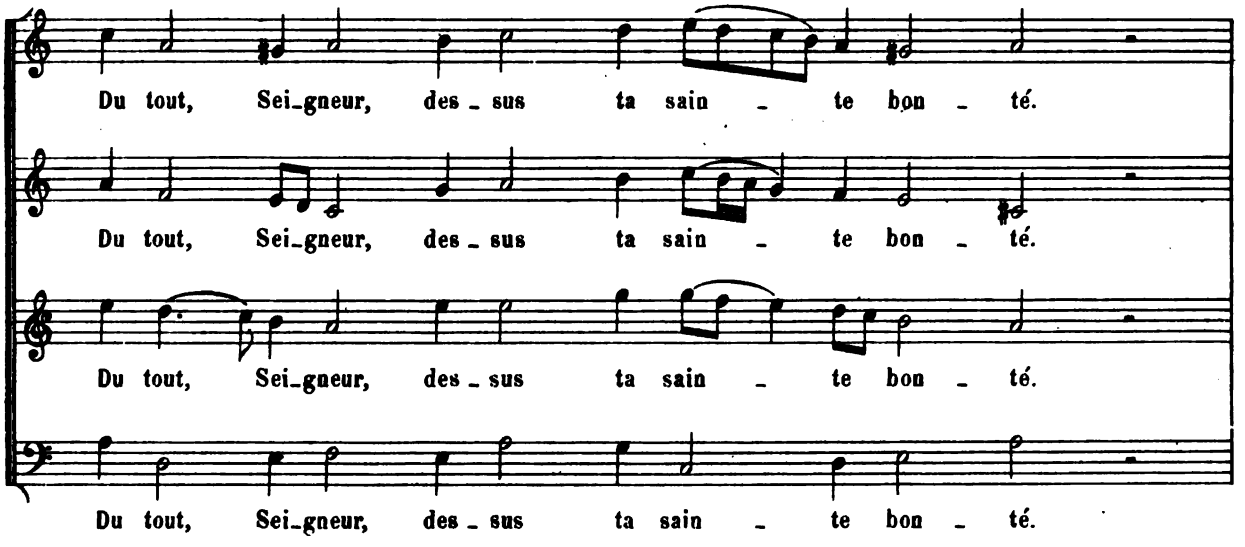
Le ren - de sil - lé sans re - sour - ce ou con - fort.

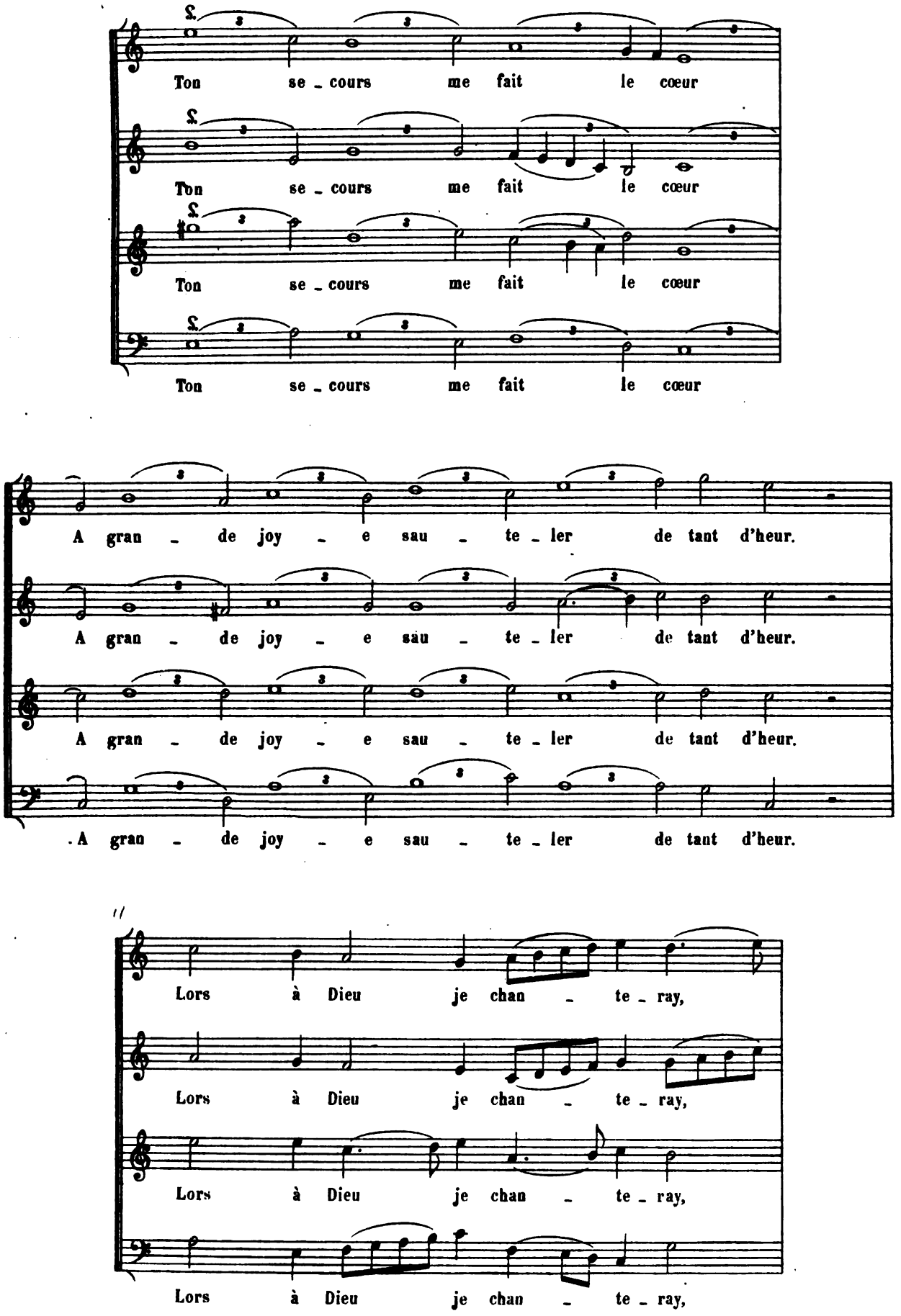
Le ren - de sil - lé sans re - sour - ce ou con - fort.


Puis les en - ne - mis de toy,
Puis les en - ne - mis de toy,
Puis les en - ne - mis de toy,
S'en ail - le' van - tant d'e - stre mai - stres sur moy.
S'en ail - le' van - tant d'e - stre mai - stres sur moy.
S'en ail - le' van - tant d'e - stre mai - stres sur moy.
Mes - me ceus qui m'ont fait pis
Mes - me ceus qui m'ont fait pis
Mes - me ceus qui m'ont fait pis


S'é - gay - ent aus - si pour me voir à bas mis.
S'é - gay - ent aus - si pour me voir à bas mis.
S'é - gay - ent aus - si pour me voir à bas mis.


Car mon e - spoir est je - té
Car mon e - spoir est je - té
Car mon e - spoir est je - té
Car mon e - spoir est je - té


Du tout, Sei-gneur, des - sus ta sain - te bon - té.
Du tout, Sei-gneur, des - sus ta sain - te bon - té.
Du tout, Sei-gneur, des - sus ta sain - te bon - té.
Du tout, Sei-gneur, des - sus ta sain - te bon - té.


Ton se _ cours me fait le cœur
Ton se _ cours me fait le cœur
Ton se _ cours me fait le cœur
Ton se _ cours me fait le cœur
A gran _ de joy _ e sau _ te _ ler de tant d'heur.
A gran _ de joy _ e sau _ te _ ler de tant d'heur.
A gran _ de joy _ e sau _ te _ ler de tant d'heur.
A gran _ de joy _ e sau _ te _ ler de tant d'heur.
Lors à Dieu je chan _ te _ ray,
Lors à Dieu je chan _ te _ ray,
Lors à Dieu je chan _ te _ ray,
Lors à Dieu je chan _ te _ ray,

Le mer - ci - ant de ses fa - veurs que j'au - ray.

Le mer - ci - ant de ses fa - veurs que j'au - ray.

Le mer - ci - ant de ses fa - veurs que j'au - ray.

Le mer - ci - ant de ses fa - veurs que j'au - ray.

II

PSEAUME QUATORZIESME

DANS SOY PENSE LE SOT MÉCHANT

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Dans soy pen - se le sot méchant

HAUTE-CONTRE **
Dans soy pen - se le sot méchant

TAILLE ***
Dans soy... Tous corom - pu'

BASSE-CONTRE ****
Dans soy... Nul d'iceus

Mezzo-Soprano *
Dans soy pen - se le sot méchant Nul Dieu n'e - stre de - zor - mais.

Haute-Contre **
Dans soy pen - se le sot méchant Nul Dieu n'e - stre de - zor - mais.

Baryton élevé ***

Basse ****

Tous co - rom - pu' se sont, péchant Par tres - hor - ri - ble' for - faits.

Tous co - rom - pu' se sont, péchant Par tres - hor - ri - ble' for - faits.

Tous co - rom - pu' se sont, péchant Par tres - hor - ri - ble' for - faits.

Nul d'i_ceus n'a du bien sou_cy, Mes_mement ne le veut pas:

Nul d'i_ceus n'a du bien sou_cy, Mes_mement ne le veut pas:

Nul d'i_ceus n'a du bien sou_cy, Mes_mement ne le veut pas:

Nul d'i_ceus n'a du bien sou_cy, Mes_mement ne le veut pas:

Aus_si Dieu de là haut i_cy L'œil fi_chant su'l'hom'en bas,

Aus_si Dieu de là haut i_cy L'œil fi_chant su'l'hom'en bas,

Aus_si Dieu de là haut i_cy L'œil fi_chant su'l'hom'en bas,

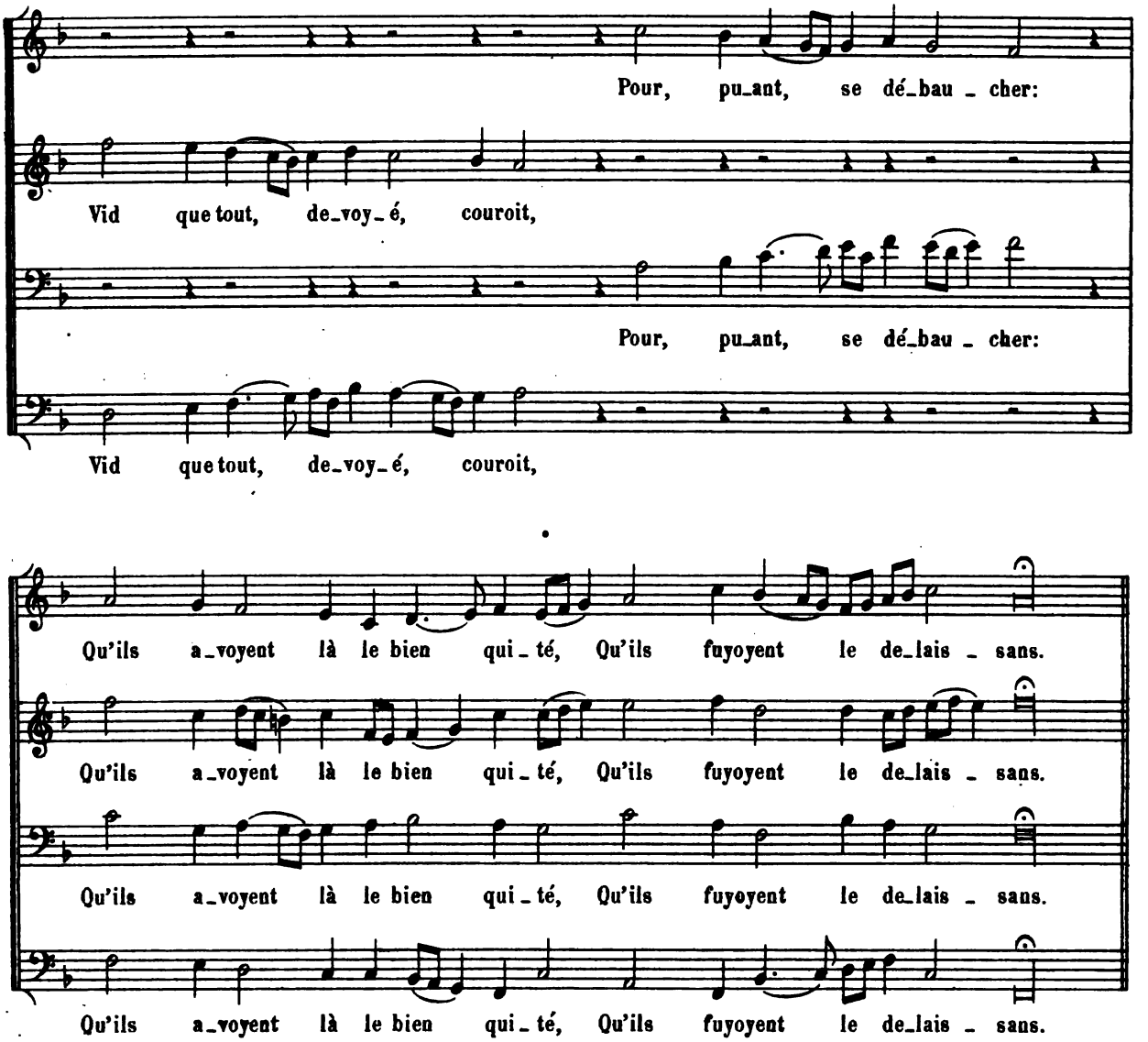
Aus_si Dieu de là haut i_cy L'œil fi_chant su'l'hom'en bas,

Pour trouver si quéqu'un voudroit Dieu conois_tre et le cher_cher:

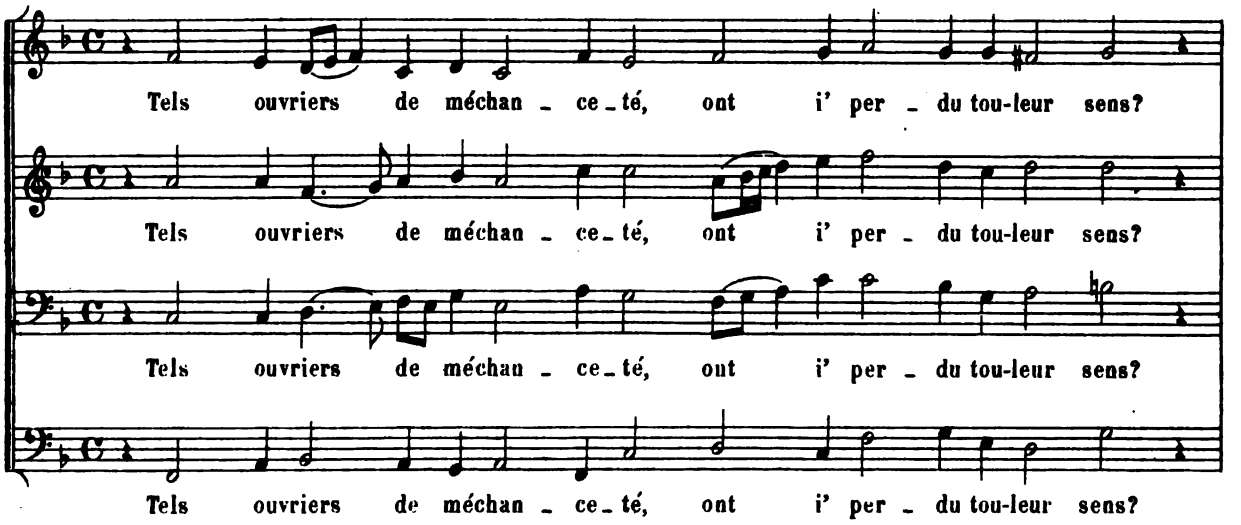
Pour trouver si quéqu'un voudroit Dieu conois_tre et le cher_cher:

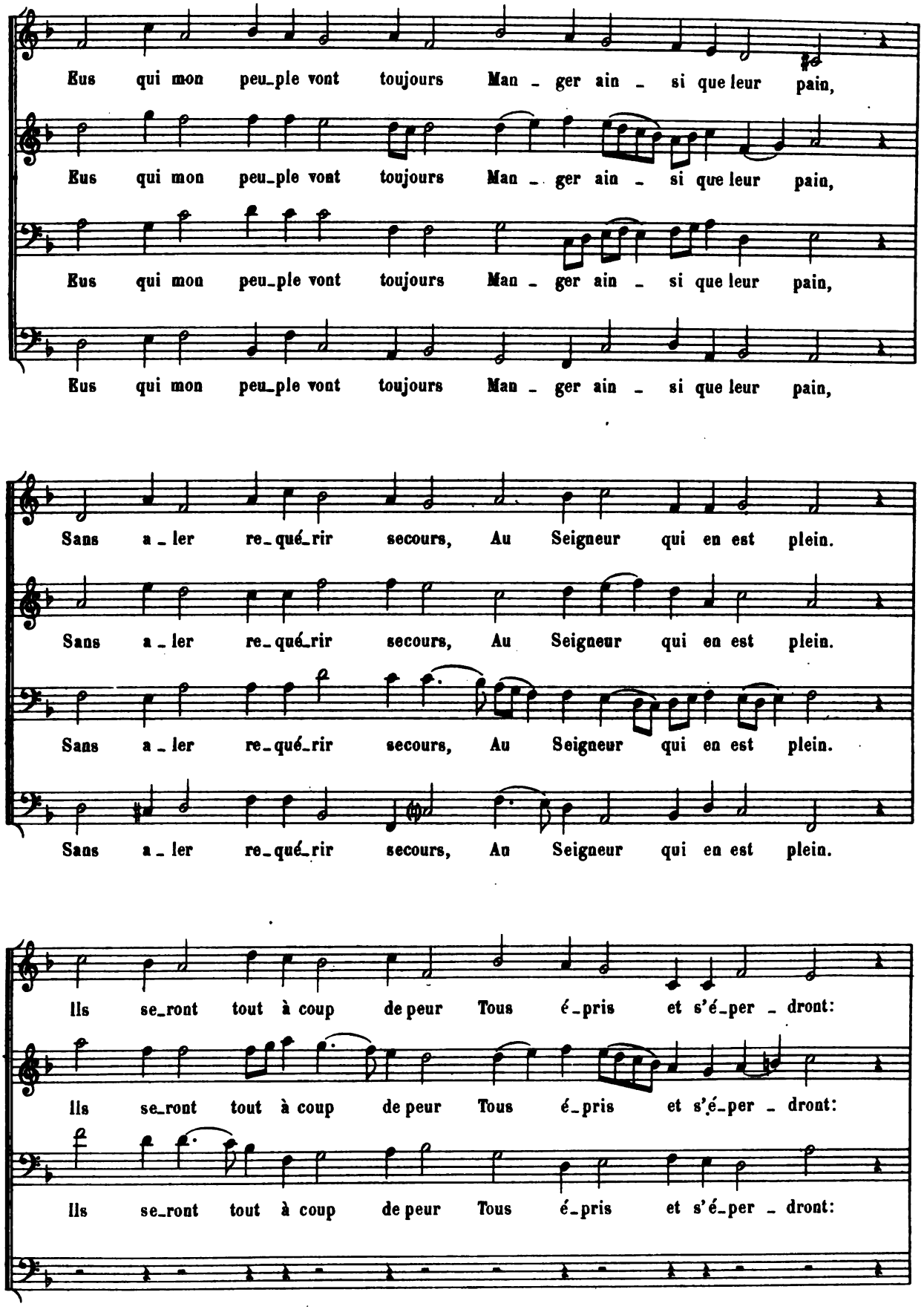
Pour trouver si quéqu'un voudroit Dieu conois_tre et le cher_cher:

Pour trouver si quéqu'un voudroit Dieu conois_tre et le cher_cher:



SECONDE PARTIE




Eus qui mon peu_ple vont toujours Man _ ger ain _ si que leur pain,
Eus qui mon peu_ple vont toujours Man _ ger ain _ si que leur pain,
Eus qui mon peu_ple vont toujours Man _ ger ain _ si que leur pain,
Eus qui mon peu_ple vont toujours Man _ ger ain _ si que leur pain,
Sans a _ ler re_qué_rir secours, Au Seigneur qui en est plein.
Sans a _ ler re_qué_rir secours, Au Seigneur qui en est plein.
Sans a _ ler re_qué_rir secours, Au Seigneur qui en est plein.
Sans a _ ler re_qué_rir secours, Au Seigneur qui en est plein.
Ils se_ront tout à coup de peur Tous é_pris et s'é_per _ dront:
Ils se_ront tout à coup de peur Tous é_pris et s'é_per _ dront:
Ils se_ront tout à coup de peur Tous é_pris et s'é_per _ dront:

Car le par - ti du droit de cœur Dieu s'i mon - tre toujours pront.

Car le par - ti du droit de cœur Dieu s'i mon - tre toujours pront.

Car le par - ti du droit de cœur Dieu s'i mon - tre toujours pront.

Ha! méchant, tu te viens moquer Des ché_tis et de leurs vœus:

Ha! méchant, tu te viens moquer Des ché_tis et de leurs vœus:

Ha! méchant, tu te viens moquer Des ché_tis et de leurs vœus:

Ha! méchant, tu te viens moquer Des ché_tis et de leurs vœus:

Dieu qui d'eus se fait in - voquer, Les dé_li' - ra de tes nœus.

Dieu qui d'eus se fait in - voquer, Les dé_li' - ra de tes nœus.

Dieu qui d'eus se fait in - voquer, Les dé_li' - ra de tes nœus.

Dieu qui d'eus se fait in - voquer, Les dé_li' - ra de tes nœus.

O qu'on eust de Si_on secours! Car si Dieu de_li_vrer vient,

O qu'on eust de Si_on secours! Car si Dieu de_li_vrer vient,

O qu'on eust de Si_on secours! Car si Dieu de_li_vrer vient,

O qu'on eust de Si_on secours! Car si Dieu de_li_vrer vient,

Ja_cob i_ra ri_ant toujours Joye a_ra l'I_sra_ël saint.

Ja_cob i_ra ri_ant toujours Joye a_ra l'I_sra_ël saint.

Ja_cob i_ra ri_ant toujours Joye a_ra l'I_sra_ël saint.

Ja_cob i_ra ri_ant toujours Joye a_ra l'I_sra_ël saint.

III

PSEAUME QUINZIESME

QUI POURRA, SEIGNEUR, EN BONE PAIS

NOTATION ORIGINALE

DESSUS * — Qui pour_ra, Seigneur, en bo_ne pais

HAUTE-CONTRE ** — Qui pour_ra, Seigneur, en bo_ne pais

TAILLE *** — Qui pour_ra, Seigneur, en bo_ne pais

BASSE-CONTRE **** — Qui pour_ra, Seigneur, en bo_ne pais

le 1er et le 10me vers:

le dernier vers:

Mezzo-Soprano *

Qui pour _ ra, Seigneur, en bo_ne pais, Ton pa_vil_lon frequen _ ter?

Haute-Contre **

Qui pour _ ra, Seigneur, en bo_ne pais, Ton pa_vil_lon frequen _ ter?

Baryton élevé ***

Qui pour _ ra, Seigneur, en bo_ne pais, Ton pa_vil_lon frequen _ ter?

Basse ****

Qui pour _ ra, Seigneur, en bo_ne pais, Ton pa_vil_lon frequen _ ter?

Et au sa_cré mont pour tou-ja_mais Par ta fa_veur s'a _ re _ ster?

Et au sa_cré mont pour tou-ja_mais Par ta fa_veur s'a _ re _ ster?

Et au sa_cré mont pour tou-ja_mais Par ta fa_veur s'a _ re _ ster?

Et au sa_cré mont pour tou-ja_mais Par ta fa_veur s'a _ re _ ster?

Qui mar - che-ra plein d'in - te-gri-té, Ju - sti-ce ren - dra sans peur,

Qui mar - che-ra plein d'in - te-gri-té, Ju - sti-ce ren - dra sans peur,

Qui mar - che-ra plein d'in - te-gri-té, Ju - sti-ce ren - dra sans peur,

Qui mar - che-ra plein d'in - te-gri-té, Ju - sti-ce ren - dra sans peur,

Qui par - le toujours en ve-ri-té, Mes-me à la lan - gue qu'au cœur:

Qui par - le toujours en ve-ri-té, Mes-me à la lan - gue qu'au cœur:

Qui par - le toujours en ve-ri-té, Mes-me à la lan - gue qu'au cœur:

Qui par - le toujours en ve-ri-té, Mes-me à la lan - gue qu'au cœur:

Qui pour dif-fa-mer d'au - truy le los Point ne se void de-tra - cter:

Qui pour dif-fa-mer d'au - truy le los Point ne se void de-tra - cter:

Qui pour dif-fa-mer d'au - truy le los Point ne se void de-tra - cter:

Qui pour dif-fa-mer d'au - truy le los Point ne se void de-tra - cter.

Qui on - que de fait, onc de pro-pos, Mal ne luy vient a-pre - ster:

Qui on - que de fait, onc de pro-pos, Mal ne luy vient a-pre - ster:

Qui on - que de fait, onc de pro-pos, Mal ne luy vient a-pre - ster:

Qui on - que de fait, onc de pro-pos, Mal ne luy vient a-pre - ster:

Qui d'in - ju-ri-er n'en - du-re pas Quel - que voi-zin devant soy:

Qui d'in - ju-ri-er n'en - du-re pas Quel - que voi-zin devant soy:

Qui d'in - ju-ri-er n'en - du-re pas Quel - que voi-zin devant soy:

Qui d'in - ju-ri-er n'en - du-re pas Quel - que voi-zin devant soy:

Qui hait le méchant, sans fai-re cas D'un vi-ci-eus, fut-ce un roy:

Qui hait le méchant, sans fai-re cas D'un vi-ci-eus, fut-ce un roy:

Qui hait le méchant, sans fai-re cas D'un vi-ci-eus, fut-ce un roy:

Qui hait le méchant, sans fai-re cas D'un vi-ci-eus, fut-ce un roy:

Qui pri _ ze ce_luy dont le cœur est Plein de la crain _ te d'un Dieu:

Qui pri _ ze ce_luy dont le cœur est Plein de la crain _ te d'un Dieu:

Qui pri _ ze ce_luy dont le cœur est Plein de la crain _ te d'un Dieu:

Qui pri _ ze ce_luy dont le cœur est Plein de la crain _ te d'un Dieu:

Dont les ju _ remens sont un a_rest, Qu'il le prononce, il' ont lieu:

Dont les ju _ remens sont un a_rest, Qu'il le prononce, il' ont lieu:

Dont les ju _ remens sont un a_rest, Qu'il le prononce, il' ont lieu:

Dont les ju _ remens sont un a_rest, Qu'il le prononce, il' ont lieu:

Si mes _ me à sa per _ te il s'o_bli_geoit, Mes _ me à sa per _ te i' tient foy:

Si mes _ me à sa per _ te il s'o_bli_geoit, Mes _ me à sa per _ te i' tient foy:

Si mes _ me à sa per _ te il s'o_bli_geoit, Mes _ me à sa per _ te i' tient foy:

Si mes _ me à sa per _ te il s'o_bli_geoit, Mes _ me à sa per _ te i' tient foy:

Et sur ce qu'il'pres _ te il ne re_çoit Gain de_sho_nes _ te pour soy:

Et sur ce qu'il'pres _ te il ne re_çoit Gain de_sho_nes _ te pour soy:

Et sur ce qu'il'pres _ te il ne re_çoit Gain de_sho_nes _ te pour soy:

Et sur ce qu'il'pres _ te il ne re_çoit Gain de_sho_nes _ te pour soy:

Qui pour du ché_tif ven _ dre le droit, Pren _ dre pre_zent n'a pen _ sé:

Qui pour du ché_tif ven _ dre le droit, Pren _ dre pre_zent n'a pen _ sé:

Qui pour du ché_tif ven _ dre le droit, Pren _ dre pre_zent n'a pen _ sé:

Qui pour du ché_tif ven _ dre le droit, Pren _ dre pre_zent n'a pen _ sé:

Qui ain _ si fe_ra, crain_dre ne doit, D'e_stre jamais hors de là haut repous _ sé.

Qui ain _ si fe_ra, crain_dre ne doit, D'e_stre jamais hors de là haut repous _ sé.

Qui ain _ si fe_ra, crain_dre ne doit, D'e_stre jamais hors de là haut repous _ sé.

Qui ain _ si fe_ra, crain_dre ne doit, D'e_stre jamais hors de là haut repous _ sé.

IV

PSEAUME CENT TRENTIESME

VERS TOY, SEIGNEUR DOUS

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Vers toy Seigneur dous

HAUTE-CONTRE **
Vers toy Seigneur dous

TAILLE ***
Vers toy Seigneur dous

BASSE-CONTRE ****
Vers toy Seigneur dous

Mezzo-Soprano *

Vers toy, Sei_gneur dous, pres - sé de maint ma_leur,
Mon Dieu j'a_ten - dray, Dieu que mon a - me a_tend,

Haute-Contre **

Vers toy, Sei_gneur dous, pres - sé de maint ma_leur,
Mon Dieu j'a_ten - dray, Dieu que mon a - me a_tend,

Baryton élevé ***

Vers toy, Sei_gneur dous, pres - sé de maint ma_leur,
Mon Dieu j'a_ten - dray, Dieu que mon a - me a_tend,

Basse ****

Vers toy, Sei_gneur dous, pres - sé de maint ma_leur,
Mon Dieu j'a_ten - dray, Dieu que mon a - me a_tend,

Mes cris j'ay pous - sé hors du pro_fond du cœur:
Dieu dont le par - ler fer - me as_seu_ran - ce rend:

Mes cris j'ay pous - sé hors du pro_fond du cœur:
Dieu dont le par - ler fer - me as_seu_ran - ce rend:

Mes cris j'ay pous - sé hors du pro_fond du cœur:
Dieu dont le par - ler fer - me as_seu_ran - ce rend:

Mes cris j'ay pous - sé hors du pro_fond du cœur:
Dieu dont le par - ler fer - me as_seu_ran - ce rend:

En - ten de mes plaints les pi - teus sons
Mes yeux de - vers luy j'au - ray tous - jours,

En - ten de mes plaints les pi - teus sons
Mes yeux de - vers luy j'au - ray tous - jours,

En - ten de mes plaints les pi - teus sons
Mes yeux de - vers luy j'au - ray tous - jours,

En - ten de mes plaints les pi - teus sons
Mes yeux de - vers luy j'au - ray tous - jours,

Ten l'o - reille en - cli - ne à tant d'o - rai - zons.
Plus que le guet à la poin - te des jours.

Ten l'o - reille en - cli - ne à tant d'o - rai - zons.
Plus que le guet à la poin - te des jours.

Ten l'o - reille en - cli - ne à tant d'o - rai - zons.
Plus que le guet à la poin - te des jours.

Ten l'o - reille en - cli - ne à tant d'o - rai - zons.
Plus que le guet à la poin - te des jours.

Quand plein de cour - rous, il te plai - ra pu - nir,
Mets l'e - spoir en Dieu, Ja - cob, il est tré - dous:

Quand plein de cour - rous, il te plai - ra pu - nir,
Mets l'e - spoir en Dieu, Ja - cob, il est tré - dous:

Quand plein de cour - rous, il te plai - ra pu - nir,
Mets l'e - spoir en Dieu, Ja - cob, il est tré - dous:

Quand plein de cour - rous, il te plai - ra pu - nir,
Mets l'e - spoir en Dieu, Ja - cob, il est tré - dous:

Quel cœur, de_vant toy, pour_ra se main_te_nir?
Dieu n'est que bon_té, n'est que secours à tous.

Quel cœur, de_vant toy, pour_ra se main_te_nir?
Dieu n'est que bon_té, n'est que secours à tous.

Quel cœur, de_vant toy, pour_ra se main_te_nir?
Dieu n'est que bon_té, n'est que secours à tous.

Quel cœur, de_vant toy, pour_ra se main_te_nir?
Dieu n'est que bon_té, n'est que secours à tous.

Or rien que dou_ceur n'as tu bon Dieu: Aus_si tu es ré_vé_ré de maint lieu.
Tous tes méchans faits il nestoy'_ra, Puis de la mort ra_cheter te vien_dra.

Or rien que dou_ceur n'as tu bon Dieu: Aus_si tu es ré_vé_ré de maint lieu.
Tous tes méchans faits il nestoy'_ra, Puis de la mort ra_cheter te vien_dra.

Or rien que dou_ceur n'as tu bon Dieu: Aus_si tu es ré_vé_ré de maint lieu.
Tous tes méchans faits il nestoy'_ra, Puis de la mort ra_cheter te vien_dra.

Or rien que dou_ceur n'as tu bon Dieu: Aus_si tu es ré_vé_ré de maint lieu.
Tous tes méchans faits il nestoy'_ra, Puis de la mort ra_cheter te vien_dra.

V

BENEDICTION AVANT LE REPAS

BON DIEU, BENIS NOUS

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Bon Dieu, be_ni nous

HAUTE-CONTRE **
Bon Dieu, be_ni nous

TAILLE ***
Bon Dieu, be_ni nous

BASSE-CONTRE ****
Bon Dieu, be_ni nous

Mezzo-Soprano *
Bon Dieu, be_ni nous, en re_cueuil_lant le pain,

Haute-Contre **
Bon Dieu, be_ni nous, en re_cueuil_lant le pain,

Baryton élevé ***
Bon Dieu, be_ni nous, en re_cueuil_lant le pain,

Basse ****
Bon Dieu, be_ni nous, en re_cueuil_lant le pain,

La man_ne qu'e_spand ta fa_vo_ra_ble main:

La man_ne qu'e_spand ta fa_vo_ra_ble main:

La man_ne qu'e_spand ta fa_vo_ra_ble main:

La man_ne qu'e_spand ta fa_vo_ra_ble main:

Car ce - ste main fend, pron - te, les Cieus,

Car ce - ste main fend, pron - te, les Cieus,

Car ce - ste main fend, pron - te, les Cieus,

Car ce - ste main fend, pron - te, les Cieus,

Quand le Ciel est pe - né - tré de nos yeus.

Quand le Ciel est pe - né - tré de nos yeus.

Quand le Ciel est pe - né - tré de nos yeus.

Quand le Ciel est pe - né - tré de nos yeus.

Toutte ame, tous cœurs, vers le Ciel ont recours,
Alors ta bonté leur done son secours:
Tu vois et sçais d'un trosne tant haut
Nostre viande, et le pain qu'i' nous faut.

VI

ACTION DE GRACES

RENDONS GRACES A DIEU

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Ren - dons gra - ces à Dieu

HAUTE-CONTRE **
Ren - dons gra - ces à Dieu

TAILLE ***
Ren - dons gra - ces à Dieu

BASSE-CONTRE ****
Ren - dons gra - ces à Dieu.

Mezzo-Soprano *
Ren - dons gra - ces à Dieu, vous tou - tes na - ti - ons,

Haute-Contre **
Ren - dons gra - ces à Dieu, vous tou - tes na - ti - ons,

Baryton élevé ***
Ren - dons gra - ces à Dieu, vous tou - tes na - ti - ons,

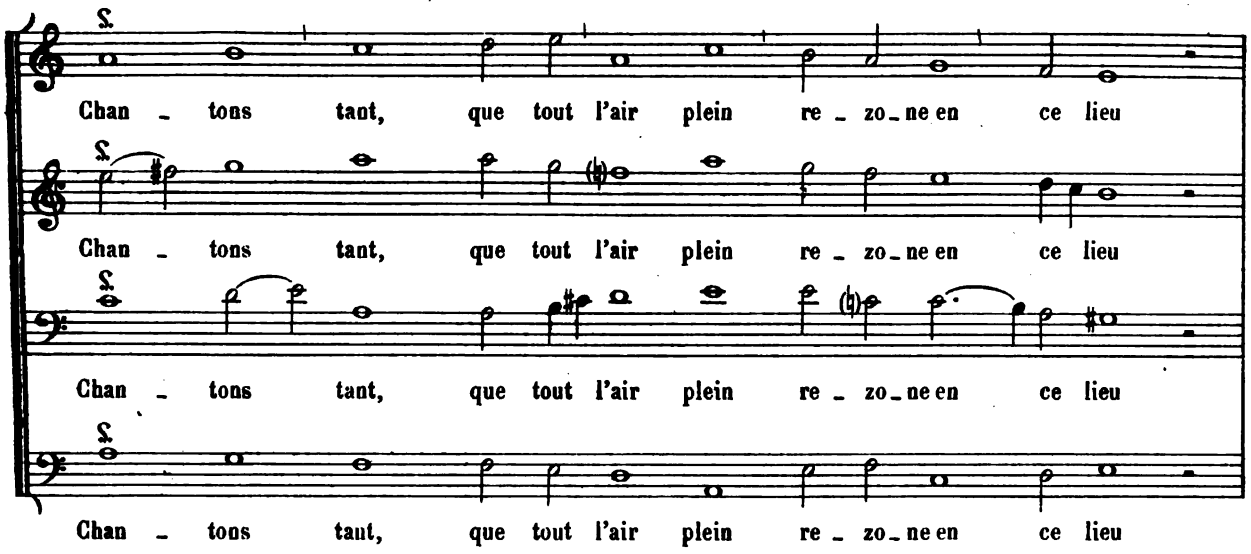
Basse ****
Ren - dons gra - ces à Dieu, vous tou - tes na - ti - ons,

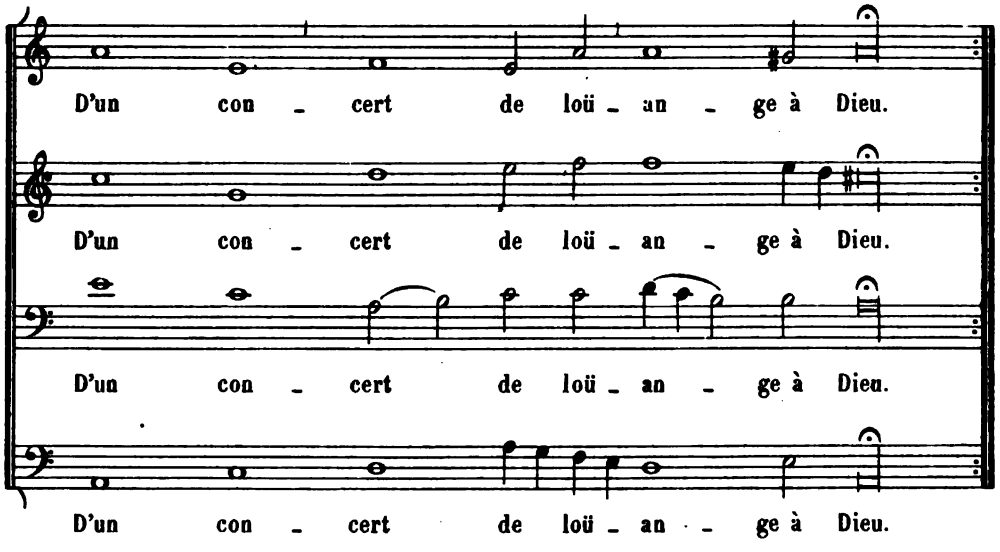
Vous tous peu - ples u - nis en be - ne - di - cti - ons:

Vous tous peu - ples u - nis en be - ne - di - cti - ons:

Vous tous peu - ples u - nis en be - ne - di - cti - ons:

Vous tous peu - ples u - nis en be - ne - di - cti - ons:





Haussons l'ame et le cœur vers le ciel à la fois,
Accordons doucement ame et cœur à la vois,
Chantons comme de Dieu dure à l'éternité
La clemence et la verité.

C'est Dieu dont la pitié au pitoyable sert,
C'est Dieu dont la rigueur l'impitoyable pert,
En ses faits i' paroist vray pere ou juge à tous,
Entier saint, equitable et dous.

VII

PSALMUS SECUNDUS

QUID-NAM FREMITU TREPIDANT GENTES?

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS *
Quid_nam fre_mi_tu tre_pi_dant

CONTRA **
Quid_nam fre_mi_tu tre_pi_dant

TENOR ***
Quid_nam fremitu... Re_ges orbis ter_rae

BASSUS ****
Quid_nam fremitu... Re_ges or_bis terrae

— — ⏑ — ⏑ — — —
⏑ — — — — — ⏑ —
— — — — — — — —
— — ⏑ — — — ⏑ —
— ⏑ — — — ⏑ — —
— — — — ⏑ — — —

et autres formes du dimètre anapestique.
Aux vers 11, 28, 32, les parémiaques:

— — — — ⏑ — —
— — ⏑ — ⏑ — —
— ⏑ — ⏑ — — —

Au dernier vers, le monomètre:

— ⏑ — —

Mezzo-Soprano *
Quid _ nam fre _ mi _ tu tre _ pi_dant gen _ tes?

Haute-Contre **
Quid _ nam fre _ mi _ tu tre _ pi_dant gen _ tes?

Baryton élevé ***

Basse ****

Quid po _ pu _ li fru _ stra me _ di _ tan _ tur?

Quid po _ pu _ li fru _ stra me _ di _ tan _ tur?

Re - ges or - bis ter - rae sur - gunt.

Re - ges or - bis ter - rae sur - gunt.

Re - ges or - bis ter - rae sur - gunt.

Re - ges or - bis ter - rae sur - gunt.

U - na co - e - unt qua - que Ti - ran - ni

U - na co - e - unt qua - que Ti - ran - ni

U - na co - e - unt qua - que Ti - ran - ni

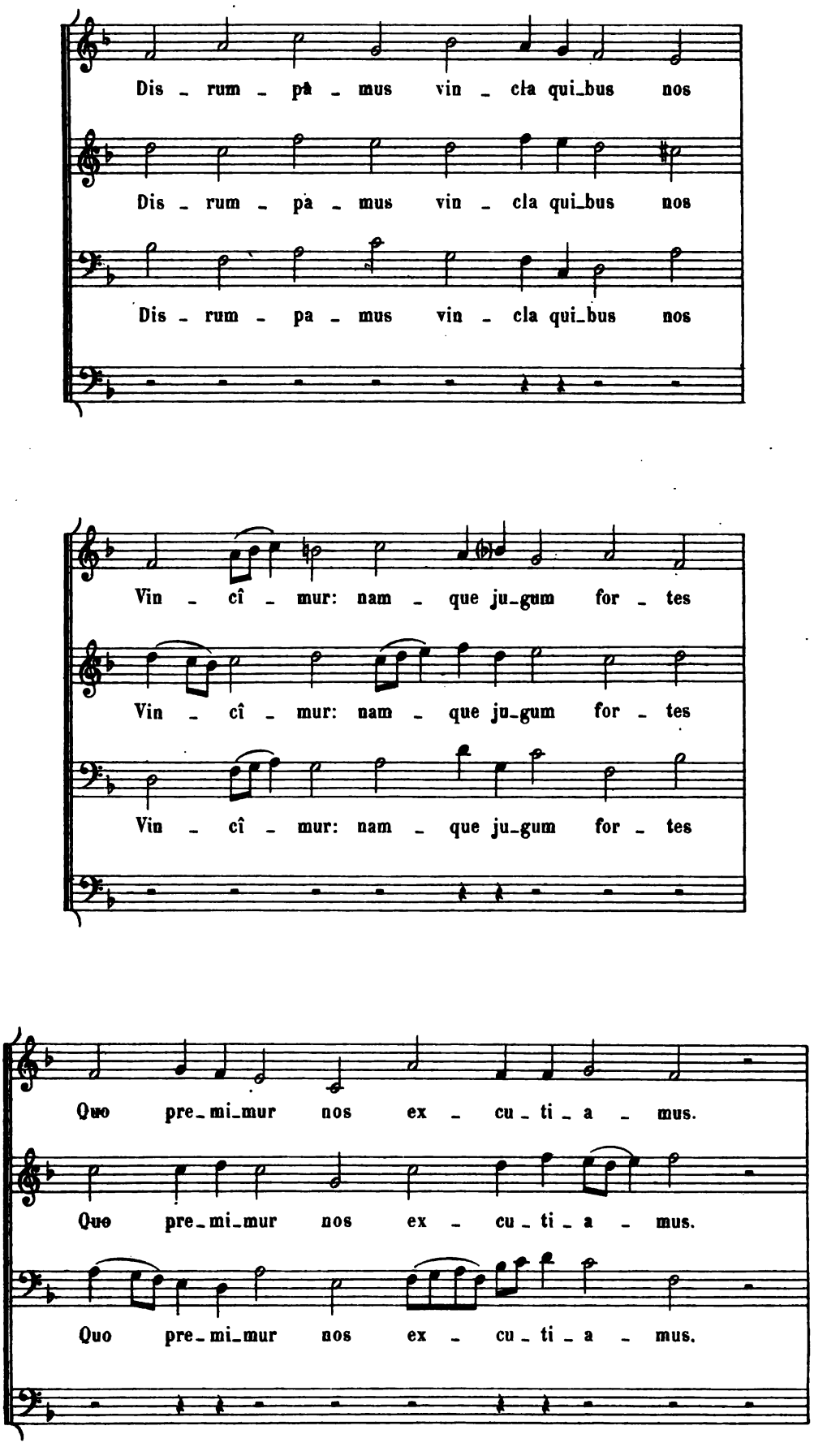
U - na co - e - unt qua - que Ti - ran - ni

Do - mi - num con - tra san - ctum - que su - um.

Do - mi - num con - tra san - ctum - que su - um.

Do - mi - num con - tra san - ctum - que su - um.

Do - mi - num con - tra san - ctum - que su - um.


Dis - rum - pa - mus vin - cla qui_bus nos
Dis - rum - pa - mus vin - cla qui_bus nos
Dis - rum - pa - mus vin - cla qui_bus nos
Vin - cî - mur: nam - que ju_gum for - tes
Vin - cî - mur: nam - que ju_gum for - tes
Vin - cî - mur: nam - que ju_gum for - tes
Quo pre_mi_mur nos ex - cu - ti - a - mus.
Quo pre_mi_mur nos ex - cu - ti - a - mus.
Quo pre_mi_mur nos ex - cu - ti - a - mus.

Sci - li - cet: At cœ - li - co - la'ip - se De - us

Sci - li - cet: At cœ - li - co - la'ip - se De - us

Sci - li - cet: At cœ - li - co - la'ip - se De - us

Sci - li - cet: At cœ - li - co - la'ip - se De - us

Ir - ri - det e - os: i - psos Do - mi - nus De - spe - ctos lu - di - fi - ca - tur.

Ir - ri - det e - os: i - psos Do - mi - nus De - spe - ctos lu - di - fi - ca - tur.

Ir - ri - det e - os: i - psos Do - mi - nus De - spe - ctos lu - di - fi - ca - tur.

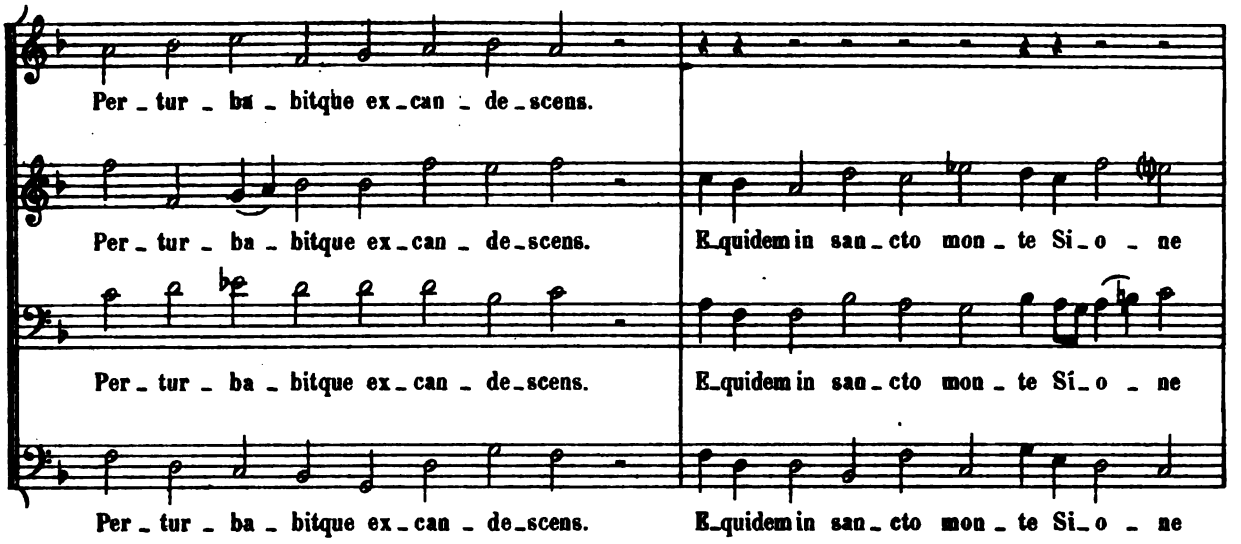
Ir - ri - det e - os: i - psos Do - mi - nus De - spe - ctos lu - di - fi - ca - tur.

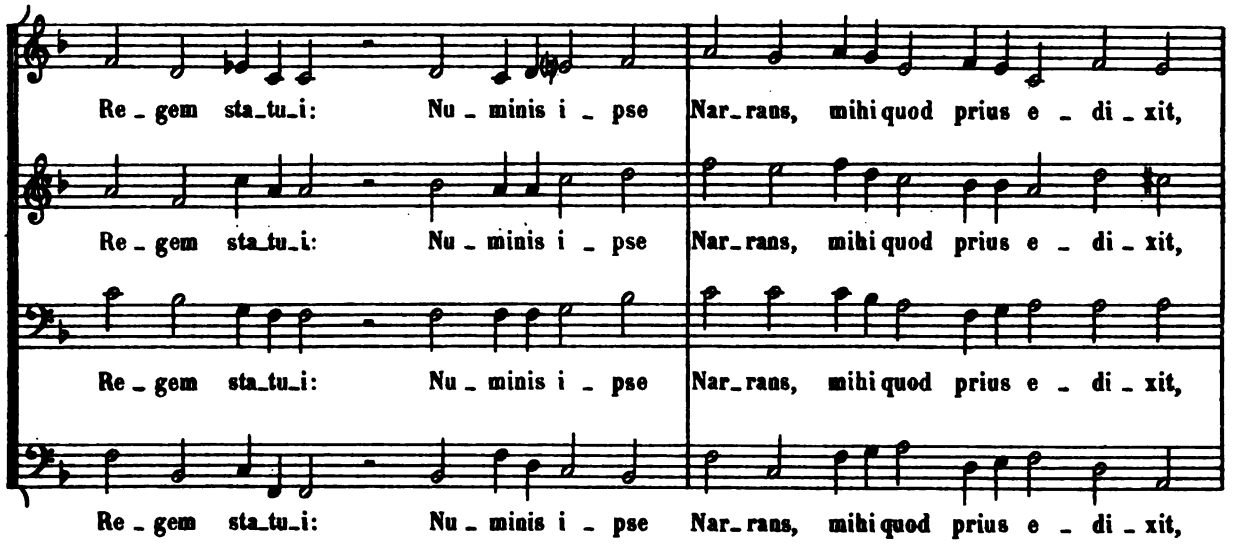
I - ra - tus - que in - cre - pi - ta - bit e - os

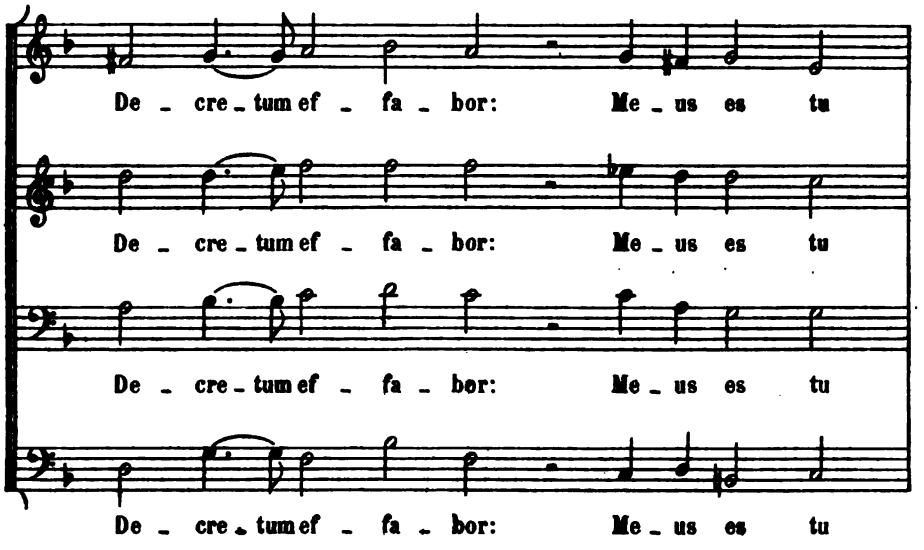
I - ra - tus - que in - cre - pi - ta - bit e - os

I - ra - tus - que in - cre - pi - ta - bit e - os

I - ra - tus - que in - cre - pi - ta - bit e - os


Per - tur - ba - bitque ex - can - de - scens.
Per - tur - ba - bitque ex - can - de - scens.
E - quidem in san - cto mon - te Si - o - ne
Per - tur - ba - bitque ex - can - de - scens.
E - quidem in san - cto mon - te Si - o - ne
Per - tur - ba - bitque ex - can - de - scens.
E - quidem in san - cto mon - te Si - o - ne


Re - gem sta - tu - i: Nu - minis i - pse Nar - rans, mihi quod prius e - di - xit,
Re - gem sta - tu - i: Nu - minis i - pse Nar - rans, mihi quod prius e - di - xit,
Re - gem sta - tu - i: Nu - minis i - pse Nar - rans, mihi quod prius e - di - xit,
Re - gem sta - tu - i: Nu - minis i - pse Nar - rans, mihi quod prius e - di - xit,


De - cre - tum ef - fa - bor: Me - us es tu
De - cre - tum ef - fa - bor: Me - us es tu
De - cre - tum ef - fa - bor: Me - us es tu
De - cre - tum ef - fa - bor: Me - us es tu

Na - tus: ge - nu - i te - hoc i - pse di - e.

Na - tus: ge - nu - i te - hoc i - pse di - e.

Na - tus: ge - nu - i te - hoc i - pse di - e.

Na - tus: ge - nu - i te - hoc i - pse di - e.

A me pe - ti - to de - de - ro gen - tes

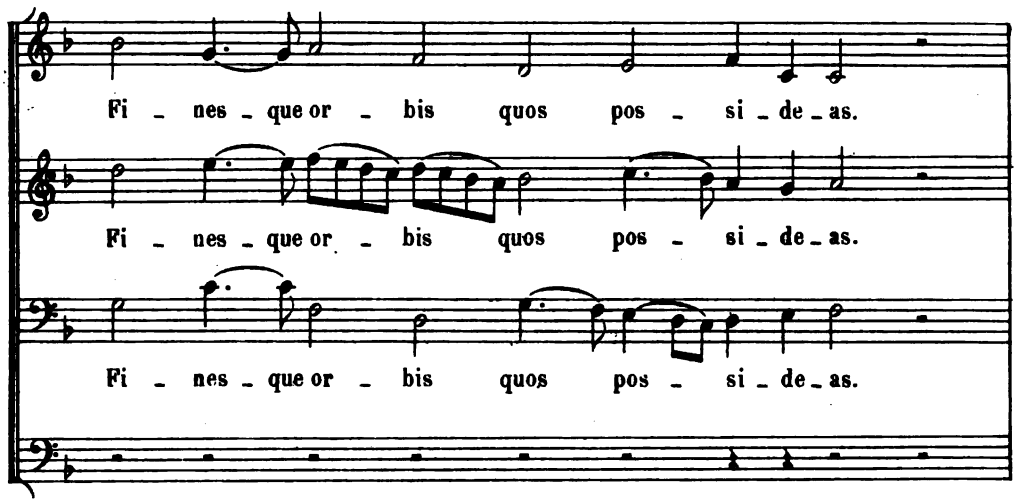
A me pe - ti - to de - de - ro gen - tes

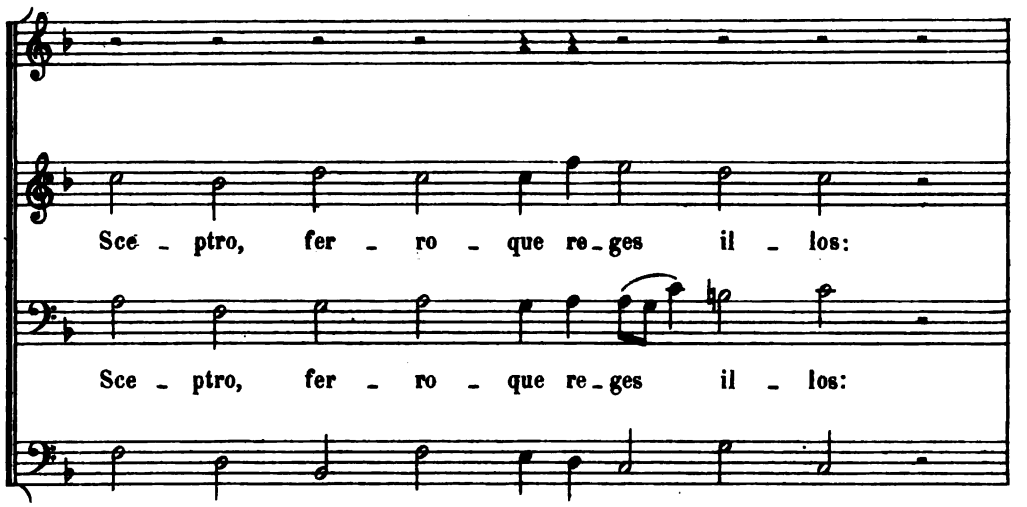
A me pe - ti - to de - de - ro gen - tes

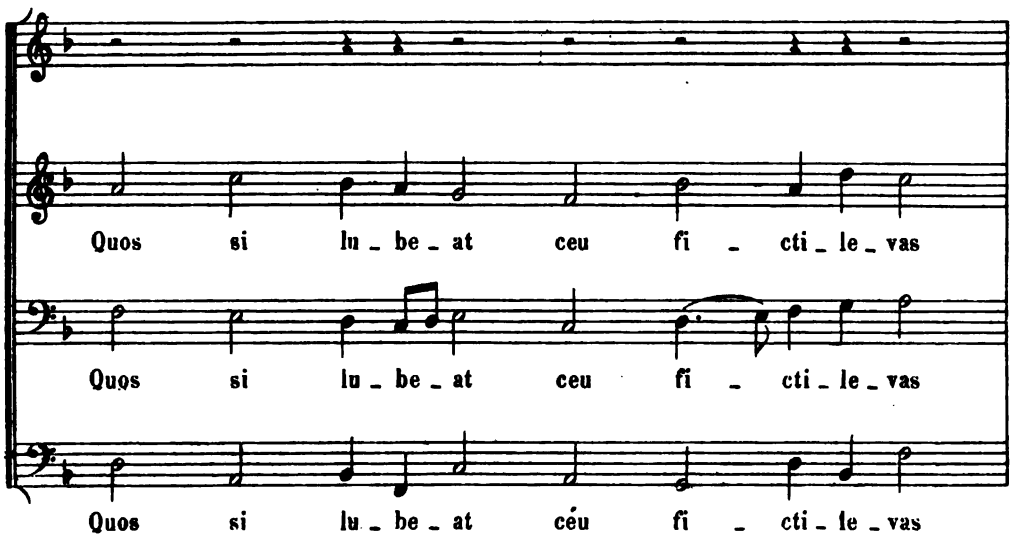
Ti - bi cun - ctas, quas hae - res ca - pi - as,

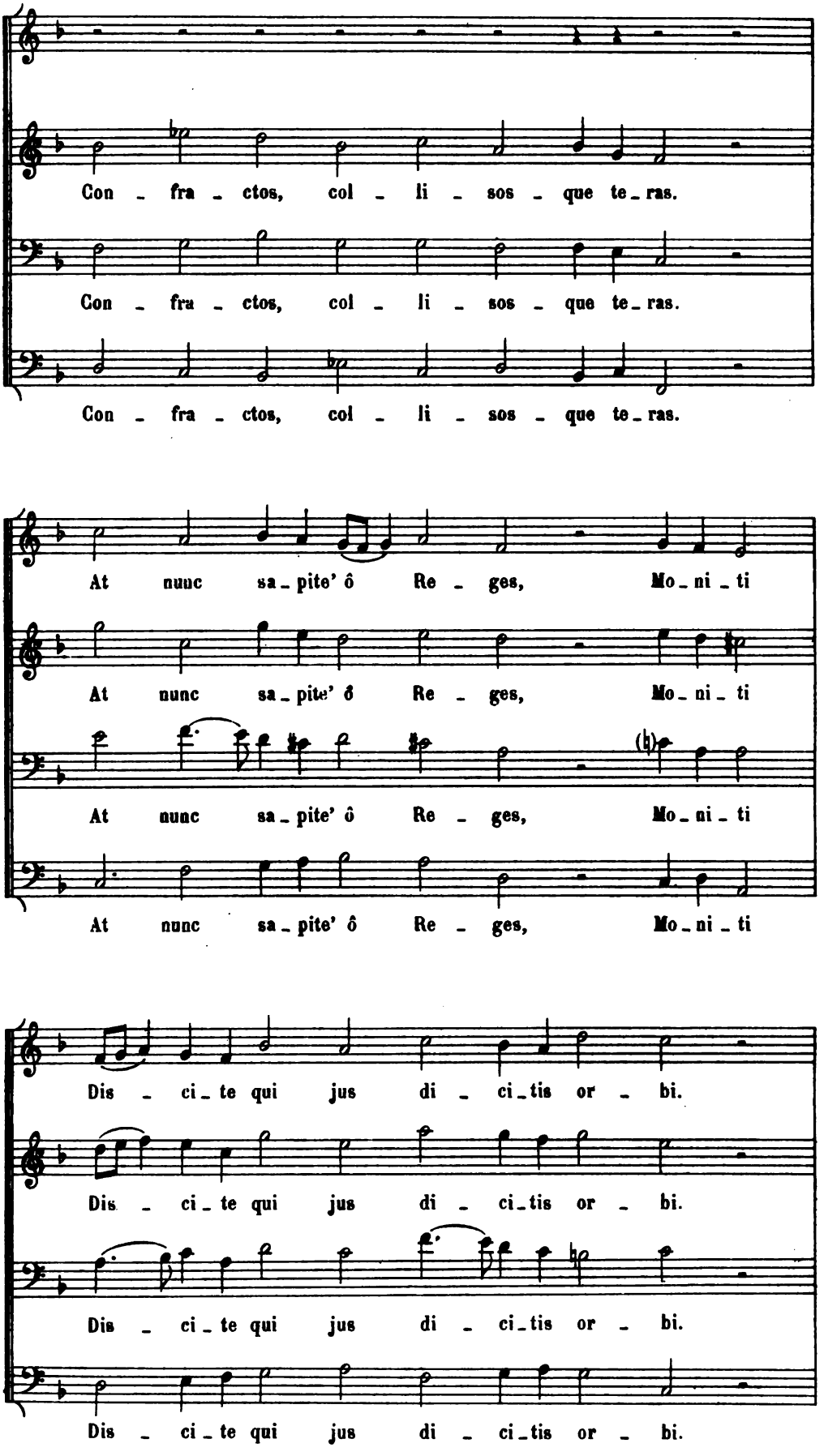
Ti - bi cun - ctas, quas hae - res ca - pi - as,

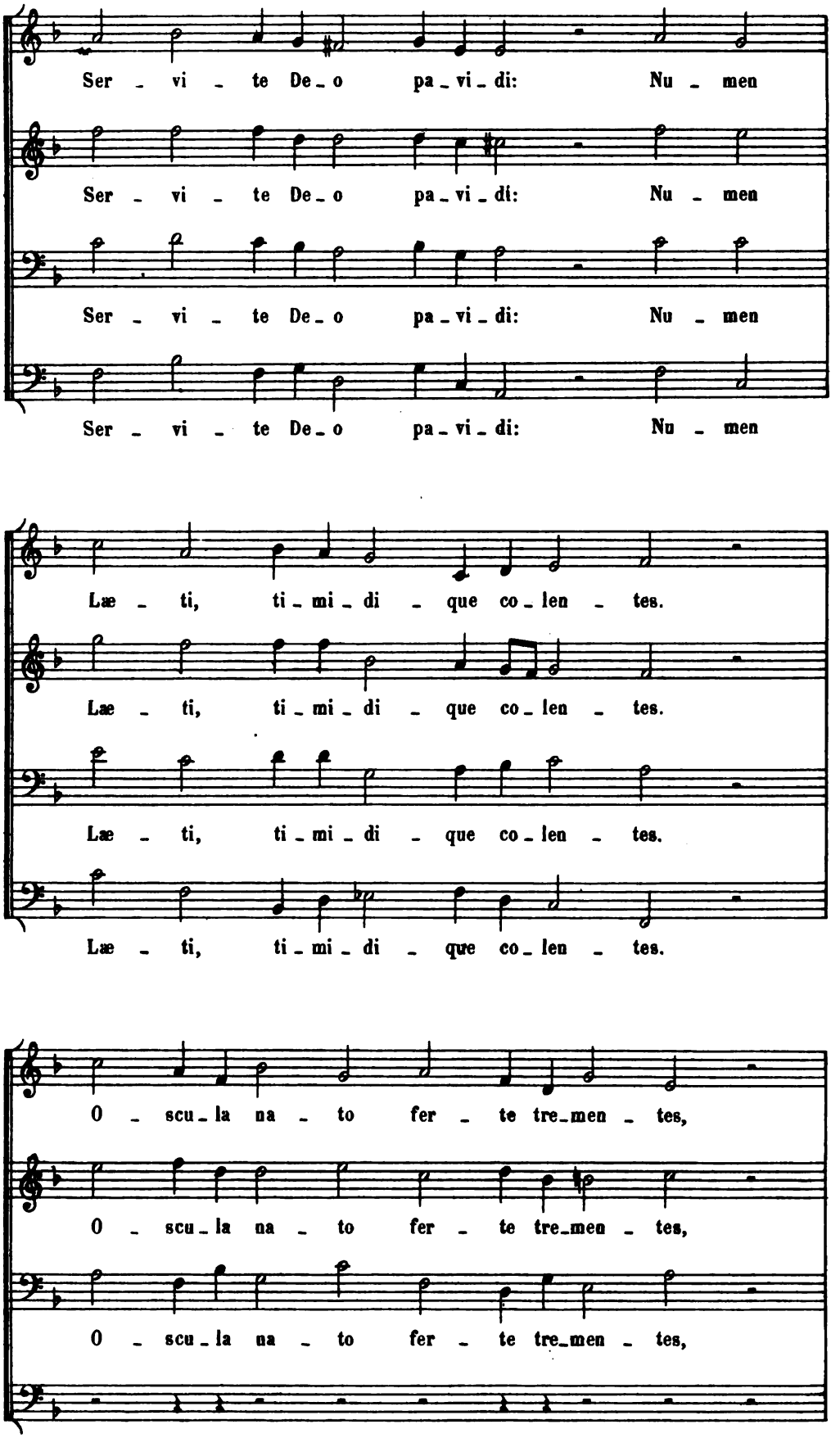
Ti - bi cun - ctas, quas hae - res ca - pi - as,


Fi - nes - que or - bis quos pos - si - de - as.
Fi - nes - que or - bis quos pos - si - de - as.
Fi - nes - que or - bis quos pos - si - de - as.


Sce - ptro, fer - ro - que re - ges il - los:
Sce - ptro, fer - ro - que re - ges il - los:
Sce - ptro, fer - ro - que re - ges il - los:


Quos si lu - be - at ceu fi - cti - le - vas
Quos si lu - be - at ceu fi - cti - le - vas
Quos si lu - be - at céu fi - cti - le - vas


Con - fra - ctos, col - li - sos - que te - ras.
Con - fra - ctos, col - li - sos - que te - ras.
Con - fra - ctos, col - li - sos - que te - ras.
At nunc sa - pite' ô Re - ges, Mo - ni - ti
At nunc sa - pite' ô Re - ges, Mo - ni - ti
At nunc sa - pite' ô Re - ges, Mo - ni - ti
At nunc sa - pite' ô Re - ges, Mo - ni - ti
Dis - ci - te qui jus di - ci - tis or - bi.
Dis - ci - te qui jus di - ci - tis or - bi.
Dis - ci - te qui jus di - ci - tis or - bi.
Dis - ci - te qui jus di - ci - tis or - bi.


Ser - vi - te De - o pa - vi - di: Nu - men
Ser - vi - te De - o pa - vi - di: Nu - men
Ser - vi - te De - o pa - vi - di: Nu - men
Ser - vi - te De - o pa - vi - di: Nu - men
Læ - ti, ti - mi - di - que co - len - tes.
Læ - ti, ti - mi - di - que co - len - tes.
Læ - ti, ti - mi - di - que co - len - tes.
Læ - ti, ti - mi - di - que co - len - tes.
O - scu - la na - to fer - te tre - men - tes,
O - scu - la na - to fer - te tre - men - tes,
O - scu - la na - to fer - te tre - men - tes,

Ne si in - di - gne - tur, et i - ra - tus

Ne si in - di - gne - tur, et i - ra - tus

Ne si in - di - gne - tur, et i - ra - tus

Ne si in - di - gne - tur, et i - ra - tus

AE - stu et in vos, ma - le sit vo - bis

AE - stu et in vos, ma - le sit vo - bis

AE - stu et in vos, ma - le sit vo - bis

AE - stu et in vos, ma - le sit vo - bis

Ve - stra - que vos sce - le - ra' ex - cin - dant.

Ve - stra - que vos sce - le - ra' ex - cin - dant.

Ve - stra - que vos sce - le - ra' ex - cin - dant.

Ve - stra - que vos sce - le - ra' ex - cin - dant.

Il - le be - a - tus quis - quis in i - pso

Il - le be - a - tus quis - quis in i - pso

Il - le be - a - tus quis - quis in i - pso

Il - le be - a - tus quis - quis in i - pso

Om - ni - a po - net su - a con - fi - dens, Nu - mi - ne fre - tus.

Om - ni - a po - net su - a con - fi - dens, Nu - mi - ne fre - tus.

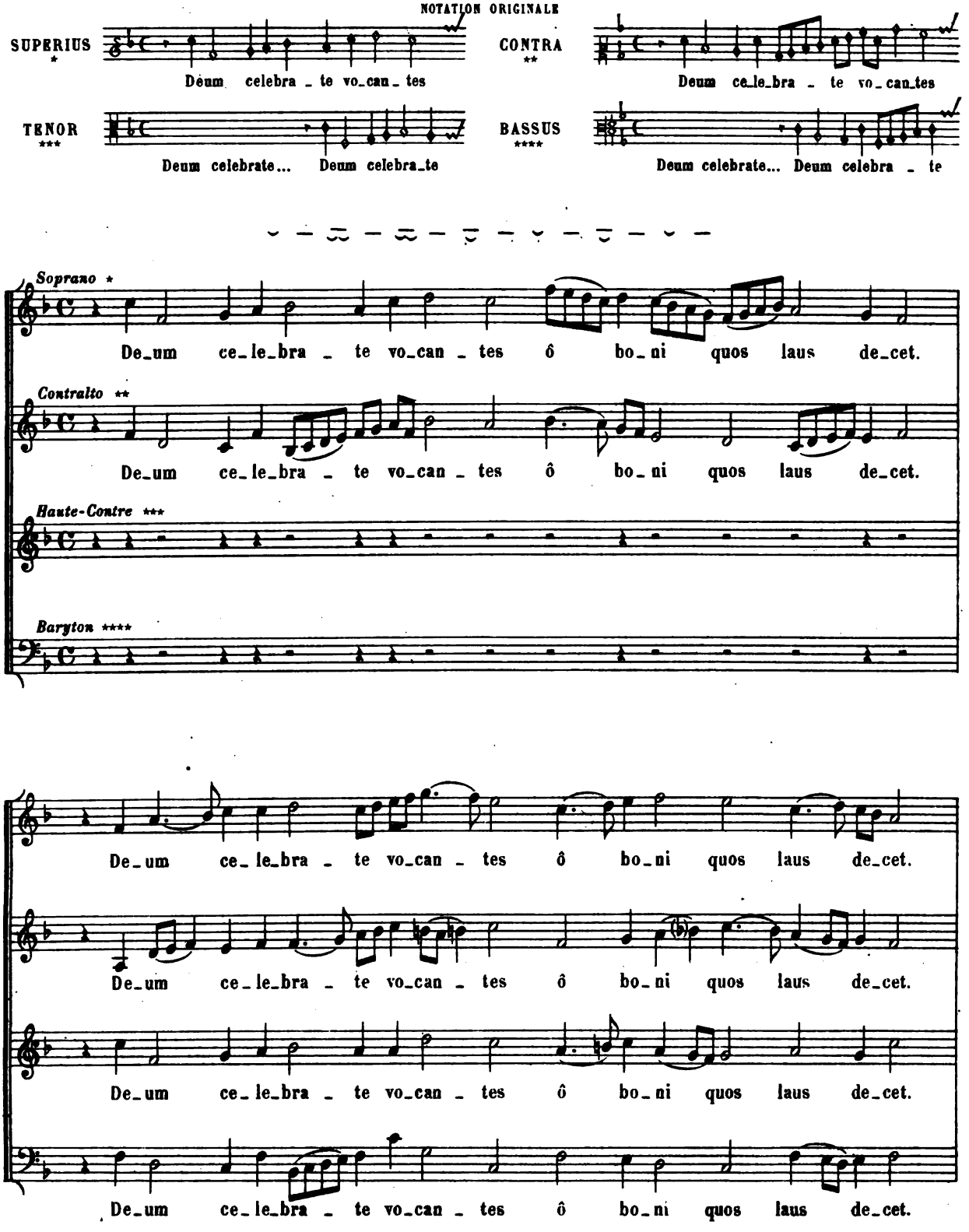
Om - ni - a po - net su - a con - fi - dens, Nu - mi - ne fre - tus.

Om - ni - a po - net su - a con - fi - dens, Nu - mi - ne fre - tus.

VIII

PSALMUS TREGESIMUS TERTIUS

DEUM CELEBRATE VOCANTES



Il - le be - a - tus quis - quis in i - pso

Il - le be - a - tus quis - quis in i - pso

Il - le be - a - tus quis - quis in i - pso

Il - le be - a - tus quis - quis in i - pso

Om - ni - a po - net su - a con - fi - dens, Nu - mi - ne fre - tus.

Om - ni - a po - net su - a con - fi - dens, Nu - mi - ne fre - tus.

Om - ni - a po - net su - a con - fi - dens, Nu - mi - ne fre - tus.

Om - ni - a po - net su - a con - fi - dens, Nu - mi - ne fre - tus.

VIII

PSALMUS TREGESIMUS TERTIUS

DEUM CELEBRATE VOCANTES

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS * — Déum celebra _ te vo_can _ tes

CONTRA ** — Deum ce_le_bra _ te vo_can_tes

TENOR *** — Deum celebrate... Deum celebra_te

BASSUS **** — Deum celebrate... Deum celebra _ te

Soprano * — De_um ce_le_bra _ te vo_can _ tes ô bo_ni quos laus de_cet.

Contralto ** — De_um ce_le_bra _ te vo_can _ tes ô bo_ni quos laus de_cet.

Haute-Contre ***

Baryton ****

De_um ce_le_bra _ te vo_can _ tes ô bo_ni quos laus de_cet.

De_um ce_le_bra _ te vo_can _ tes ô bo_ni quos laus de_cet.

De_um ce_le_bra _ te vo_can _ tes ô bo_ni quos laus de_cet.

De_um ce_le_bra _ te vo_can _ tes ô bo_ni quos laus de_cet.

De_um ju_sti ce_le_bran_tes psal_lite' ad graves mo_dos,

De_um ju_sti ce_le_bran_tes psal_lite' ad graves mo_dos,

De_um ju_sti ce_le_bran_tes psal_lite' ad graves mo_dos,

De_um ju_sti ce_le_bran_tes psal_lite' ad graves mo_dos,

Ly_ra si_mul et De_cachor_do con_cre_pan_te na_bli_is:

Ly_ra si_mul et De_cachor_do con_cre_pan_te na_bli_is:

Ly_ra si_mul et De_cachor_do con_cre_pan_te na_bli_is:

Ly_ra si_mul et De_cachor_do con_cre_pan_te na_bli_is:

No_vum de_du_ci_te car_men mu_si_cis con_cen_ti_bus

No_vum de_du_ci_te car_men mu_si_cis con_cen_ti_bus

No_vum de_du_ci_te car_men mu_si_cis con_cen_ti_bus

No_vum de_du_ci_te car_men mu_si_cis con_cen_ti_bus

Ni_hil fa _ tur ni _ si re _ ctum: quod fa_cit, fir _ mum fa_cit.

Ni_hil fa _ tur ni _ si re _ ctum: quod fa_cit, fir _ mum fa_cit.

Ni_hil fa _ tur ni _ si re _ ctum: quod fa_cit, fir _ mum fa_cit.

Ni_hil fa _ tur ni _ si re _ ctum: quod fa_cit, fir _ mum fa_cit.

A_mat quod ju _ ris et æ _ qui'est, Ter _ ra ple _ na'est Nu _ mi_nis.

A_mat quod ju _ ris et æ _ qui'est, Ter _ ra ple _ na'est Nu _ mi_nis.

A_mat quod ju _ ris et æ _ qui'est, Ter _ ra ple _ na'est Nu _ mi_nis.

A_mat quod ju _ ris et æ _ qui'est, Ter _ ra ple _ na'est Nu _ mi_nis.

Po_li, do_mi_nus si_mul in _ fit, con _ sti _ te _ re con _ di _ ti

Po_li, do_mi_nus si_mul in _ fit, con _ sti _ te _ re con _ di _ ti

Po_li, do_mi_nus si_mul in _ fit, con _ sti _ te _ re con _ di _ ti

Po_li, do_mi_nus si_mul in _ fit, con _ sti _ te _ re con _ di _ ti

E_o_rum a_ci_es ste_tit om_nis o_ris e_jus spi_ri_tu

E_o_rum a_ci_es ste_tit om_nis o_ris e_jus spi_ri_tu

E_o_rum a_ci_es ste_tit om_nis o_ris e jus spi_ri_tu

A_quas ma_ris ac_cu_mu_la_vit per pro_fon_dos gur_gi_tes.

A_quas ma_ris ac_cu_mu_la_vit per pro_fon_dos gur_gi_tes.

A_quas ma_ris ac_cu_mu_la_vit per pro_fon_dos gur_gi_tes.

A_quas ma_ris ac_cu_mu_la_vit per pro_fon_dos gur_gi_tes.

De_um tel_lus ve_re_a_tur om_nis ad Nu_men pa_vens.

De_um tel_lus ve_re_a_tur om_nis ad Nu_men pa_vens.

De_um tel_lus ve_re_a_tur om_nis ad Nu_men pa_vens.

De_um tel_lus ve_re_a_tur om_nis ad Nu_men pa_vens.

Ad ip - sum sint tre - pi - dan - tes or - bis om - nes in - co - la.

Ad ip - sum sint tre - pi - dan - tes or - bis om - nes in - co - la.

Ad ip - sum sint tre - pi - dan - tes or - bis om - nes in - co - la.

Ad ip - sum sint tre - pi - dan - tes or - bis om - nes in - co - la.

Si - mul fa - tur, fu - it om - ne: ip - se man - dat id ste - tit.

Si - mul fa - tur, fu - it om - ne: ip - se man - dat id ste - tit.

Si - mul fa - tur, fu - it om - ne: ip - se man - dat id ste - tit.

Si - mul fa - tur, fu - it om - ne: ip - se man - dat id ste - tit.

SECUNDA PARS

De - i nu - men la - be - fa - ctat gen - ti - um mo - li - mi - na:

De - i nu - men la - be - fa - ctat gen - ti - um mo - li - mi - na:

De_i nu_men po_pu_lo_rum co_gi_ta_ta dis_si_pat.

De_i nu_men po_pu_lo_rum co_gi_ta_ta dis_si_pat.

De_i mens æ_ter_num stat, co_gi_tat pe_ren_ni_a.

De_i mens æ_ter_num stat, co_gi_tat pe_ren_ni_a.

De_i mens æ_ter_num stat, co_gi_tat pe_ren_ni_a.

De_i mens æ_ter_num stat, co_gi_tat pe_ren_ni_a.

Be_a_ta e_a gens do_mi_nus cui stat De_us: Be_a_tus est

Be_a_ta e_a gens do_mi_nus cui stat De_us: Be_a_tus est

Be_a_ta e_a gens do_mi_nus cui stat De_us: Be_a_tus est

Be_a_ta e_a gens do_mi_nus cui stat De_us: Be_a_tus est

De_o ve_re po_pu_lus qui sor_te le_ctus ob_ti_git.

De_o ve_re po_pu_lus qui sor_te le_ctus ob_ti_git.

De_o ve_re po_pu_lus qui sor_te le_ctus ob_ti_git.

De_o ve_re po_pu_lus qui sor_te le_ctus ob_ti_git.

De_us de_spe_ctat ab al_to cer_nit hu_ma_num ge_nus.

De_us de_spe_ctat ab al_to cer_nit hu_ma_num ge_nus.

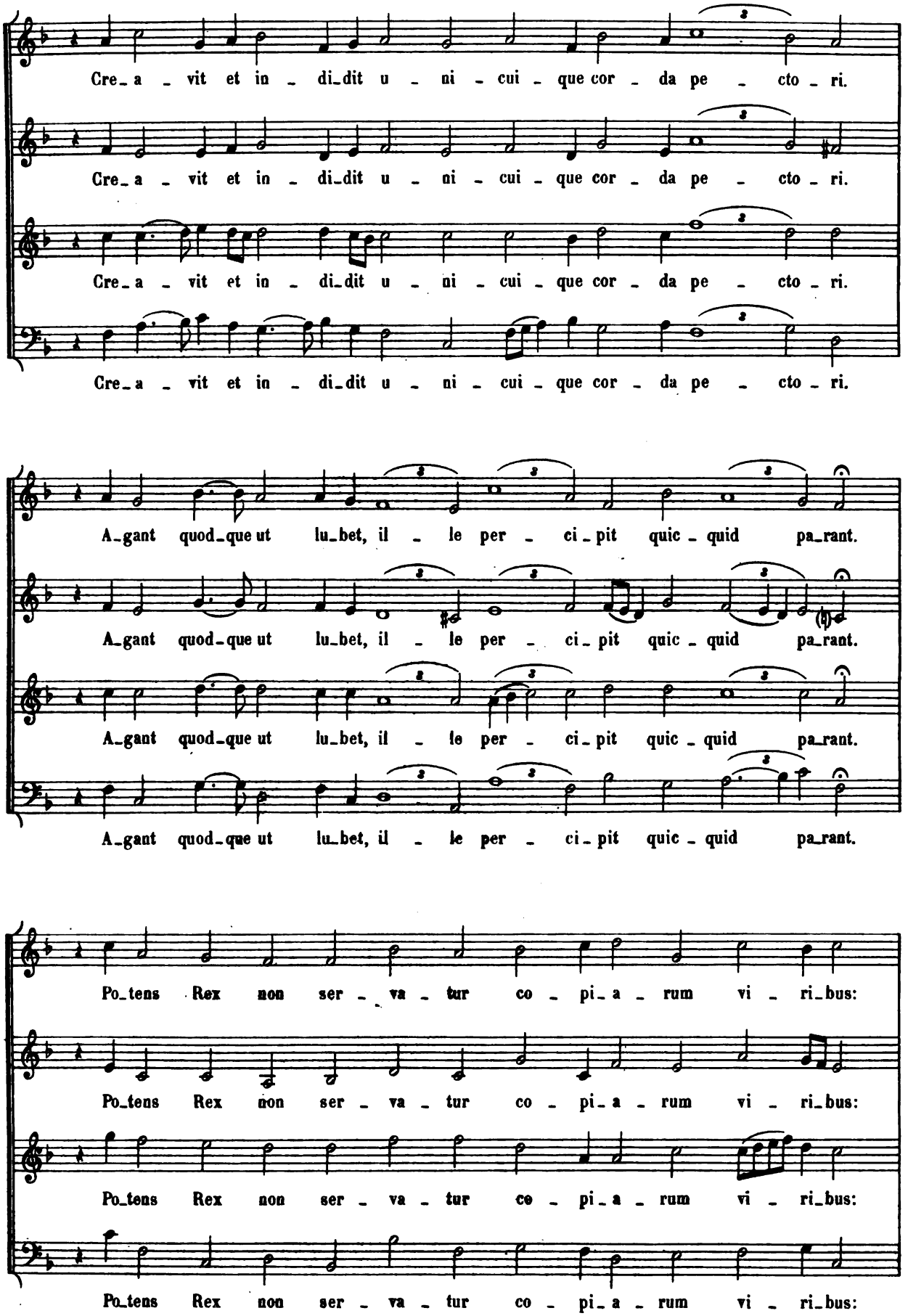
De_us de_spe_ctat ab al_to cer_nit hu_ma_num ge_nus.

De_us de_spe_ctat ab al_to cer_nit hu_ma_num ge_nus.

So_lii de se_di_bus om_nes in_co_las ter_ræ vi_det

So_lii de se_di_bus om_nes in_co_las ter_ræ vi_det

So_lii de se_di_bus om_nes in_co_las ter_ræ vi_det


Cre_a _ vit et in _ di_dit u _ ni _ cui _ que cor _ da pe _ cto _ ri.
Cre_a _ vit et in _ di_dit u _ ni _ cui _ que cor _ da pe _ cto _ ri.
Cre_a _ vit et in _ di_dit u _ ni _ cui _ que cor _ da pe _ cto _ ri.
Cre_a _ vit et in _ di_dit u _ ni _ cui _ que cor _ da pe _ cto _ ri.
A_gant quod_que ut lu_bet, il _ le per _ ci_pit quic _ quid pa_rant.
A_gant quod_que ut lu_bet, il _ le per _ ci_pit quic _ quid pa_rant.
A_gant quod_que ut lu_bet, il _ le per _ ci_pit quic _ quid pa_rant.
A_gant quod_que ut lu_bet, il _ le per _ ci_pit quic _ quid pa_rant.
Po_tens Rex non ser _ va _ tur co _ pi_a _ rum vi _ ri_bus:
Po_tens Rex non ser _ va _ tur co _ pi_a _ rum vi _ ri_bus:
Po_tens Rex non ser _ va _ tur co _ pi_a _ rum vi _ ri_bus:
Po_tens Rex non ser _ va _ tur co _ pi_a _ rum vi _ ri_bus:

Nec e - ri - pi - tur ro - bu - stus vi pe - ri - clo ro - bo - ris.

Nec e - ri - pi - tur ro - bu - stus vi pe - ri - clo ro - bo - ris.

Nec e - ri - pi - tur ro - bu - stus vi pe - ri - clo ro - bo - ris.

E - quus fal - let nec - to - rem. nec sa - lu - tem con - fe - ret:

E - quus fal - let nec - to - rem: nec sa - lu - tem con - fe - ret:

E - quus fal - let nec - to - rem: nec sa - lu - tem con - fe - ret:

Li - cet va - li - dus - que fe - rox - que non pe - ri - clis e - ri - pit.

Li - cet va - li - dus - que fe - rox - que non pe - ri - clis e - ri - pit.

Li - cet va - li - dus - que fe - rox - que non pe - ri - clis e - ri - pit.

Li - cet va - li - dus - que fe - rox - que non pe - ri - clis e - ri - pit.

E_os qui i_psum re_ve_ren_tur lu_men in_spi_cit De_i.

E_os qui i_psum re_ve_ren_tur lu_men in_spi_cit De_i.

E_os qui i_psum re_ve_ren_tur lu_men in_spi_cit De_i.

E_os qui i_psum re_ve_ren_tur lu_men in_spi_cit De_i.

Ut e_jus qui bo_ni_ta_tem cre_du_lus spe_ra_ve_rit

Ut e_jus qui bo_ni_ta_tem cre_du_lus spe_ra_ve_rit

Ut e_jus qui bo_ni_ta_tem cre_du_lus spe_ra_ve_rit

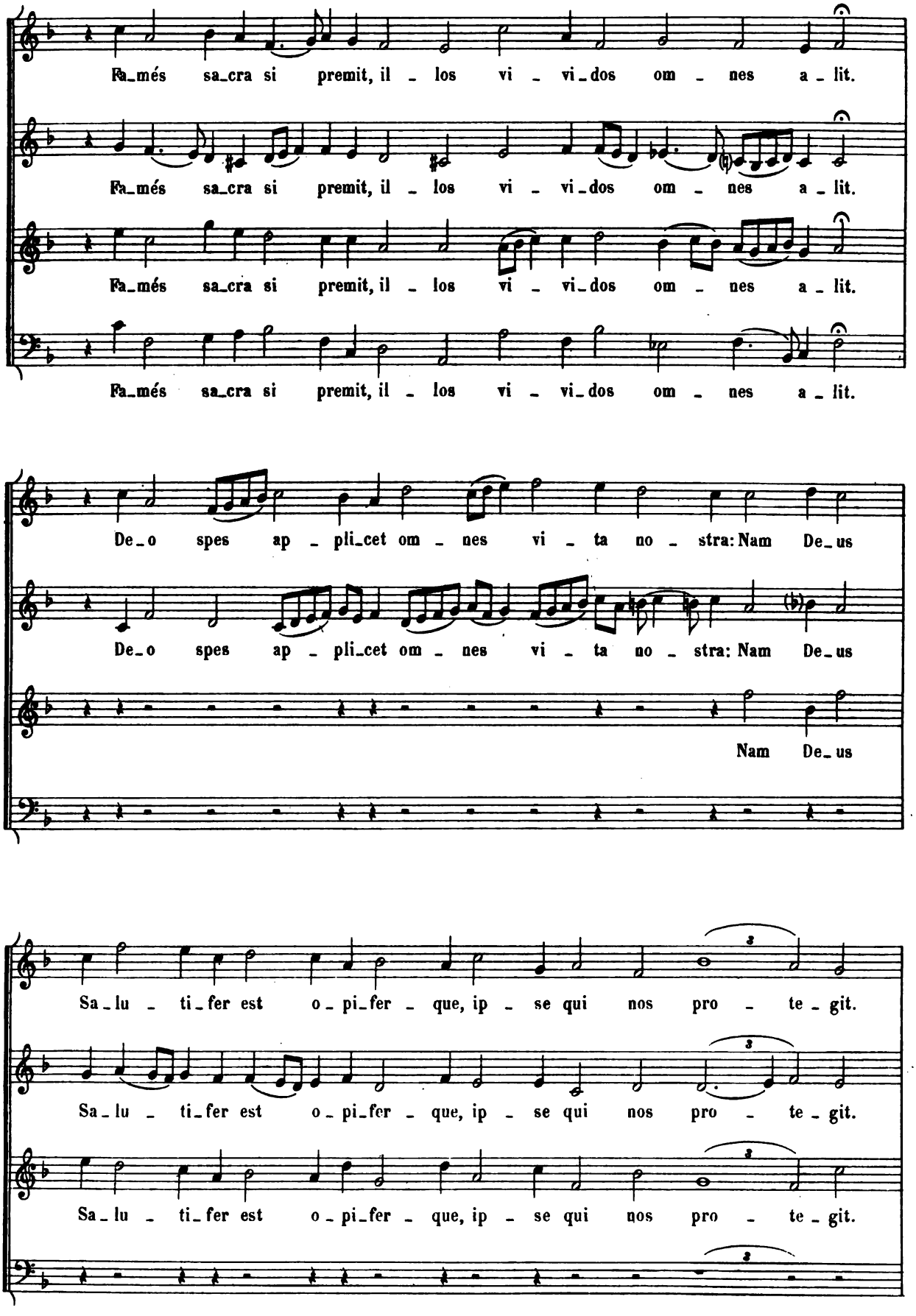
Ut e_jus qui bo_ni_ta_tem cre_du_lus spe_ra_ve_rit

E_o_rum a_ni_mam tra_hit or_ci re_sti_tu_tam é fau_ci_bus.

E_o_rum a_ni_mam tra_hit or_ci re_sti_tu_tam é fau_ci_bus.

E_o_rum a_ni_mam tra_hit or_ci re_sti_tu_tam é fau_ci_bus.

E_o_rum a_ni_mam tra_hit or_ci re_sti_tu_tam é fau_ci_bus.


Fa_més sa_cra si premit, il _ los vi _ vi_dos om _ nes a _ lit.
Fa_més sa_cra si premit, il _ los vi _ vi_dos om _ nes a _ lit.
Fa_més sa_cra si premit, il _ los vi _ vi_dos om _ nes a _ lit.
Fa_més sa_cra si premit, il _ los vi _ vi_dos om _ nes a _ lit.
De_o spes ap _ pli_cet om _ nes vi _ ta no _ stra: Nam De_us
De_o spes ap _ pli_cet om _ nes vi _ ta no _ stra: Nam De_us
Nam De_us
Sa_lu _ ti_fer est o_pi_fer _ que, ip _ se qui nos pro _ te _ git.
Sa_lu _ ti_fer est o_pi_fer _ que, ip _ se qui nos pro _ te _ git.
Sa_lu _ ti_fer est o_pi_fer _ que, ip _ se qui nos pro _ te _ git.

In il - lo cor læ - te - tur: No - mine e - jus fi - di_mus

In il - lo cor læ - te - tur: No - mine e - jus fi - di_mus

In il - lo cor læ - te - tur: No - mine e - jus fi - di_mus

In il - lo cor læ - te - tur: No - mine e - jus fi - di_mus

Quod est san - ctum. Tu_a no - bis sit fa_vens be_ni - gni_tas

Quod est san - ctum. Tu_a no - bis sit fa_vens be_ni - gni_tas

Quod est san - ctum. Tu_a no - bis sit fa_vens be_ni - gni_tas

Quod est san - ctum. Tu_a no - bis sit fa_vens be_ni - gni_tas

De_us, si - cut bo_na no - stra, Om - nis in te spes ma - net.

De_us, si - cut bo_na no - stra, Om - nis in te spes ma_net.

De_us, si - cut bo_na no - stra, Om - nis in te spes ma_net.

De_us, si - cut bo_na no - stra, Om - nis in te spes ma_net.

(*) Voyez page 58.

IX

PSALMUS CENTESIMUS PRIMUS

CLEMENTIS JUSTIQUE SIMUL

NOTATION ORIGINALE

SUPERIUS *
Cle_men_tis ju_sti_que si_mul

CONTRA **
Cle_men_tis ju_sti_que si_mul

TENOR ***
Cle_men_tis ju_sti_que si_mul

BASSUS ****
Cle_men_tis ju_sti_que si_mul

Soprano *
Cle_men_tis ju_sti_que si_mul stu_di_a æ_qua re_cen_sens,

Contralto **
Cle_men_tis ju_sti_que si_mul stu_di_a æ_qua re_cen_sens,

Haute-Contre ***
Cle_men_tis ju_sti_que si_mul stu_di_a æ_qua re_cen_sens,

Baryton ****
Cle_men_tis ju_sti_que si_mul stu_di_a æ_qua re_cen_sens,

Can_ta_bo læ_tus: Do_mine hæc ti_bi car_mi_na pan_gam.

Can_ta_bo læ_tus: Do_mine hæc ti_bi car_mi_na pan_gam.

Can_ta_bo læ_tus: Do_mine hæc ti_bi car_mi_na pan_gam.

Can_ta_bo læ_tus: Do_mine hæc ti_bi car_mi_na pan_gam.

In - si - stam re - ctum per i - ter, dum ve - ne - rit ad me.

In - si - stam re - ctum per i - ter, dum ve - ne - rit ad me.

In - si - stam re - ctum per i - ter, dum ve - ne - rit ad me.

In - ce - dam no - stris in - te - gro pe - cto - re te - ctis.

In - ce - dam no - stris in - te - gro pe - cto - re te - ctis.

In - ce - dam no - stris in - te - gro pe - cto - re te - ctis.

Non o - cu - lis tu - le - ro ma - la ver - ba aut fa - cta ne - fan - da.

Non o - cu - lis tu - le - ro ma - la ver - ba aut fa - cta ne - fan - da.

Non o - cu - lis tu - le - ro ma - la ver - ba aut fa - cta ne - fan - da.

Non o - cu - lis tu - le - ro ma - la ver - ba aut fa - cta ne - fan - da.

O - di pra - vo - rum fa - ci - mus: non hæ - se - rit in me.

O - di pra - vo - rum fa - ci - mus: non hæ - se - rit in me.

O - di pra - vo - rum fa - ci - mus: non hæ - se - rit in me.

O - di pra - vo - rum fa - ci - mus: non hæ - se - rit in me.

Per - ver - si ce - dant a - ni - mi re - tro - que fa - ces - sant

Per - ver - si ce - dant a - ni - mi re - tro - que fa - ces - sant

Per - ver - si ce - dant a - ni - mi re - tro - que fa - ces - sant

Per - ver - si ce - dant a - ni - mi re - tro - que fa - ces - sant

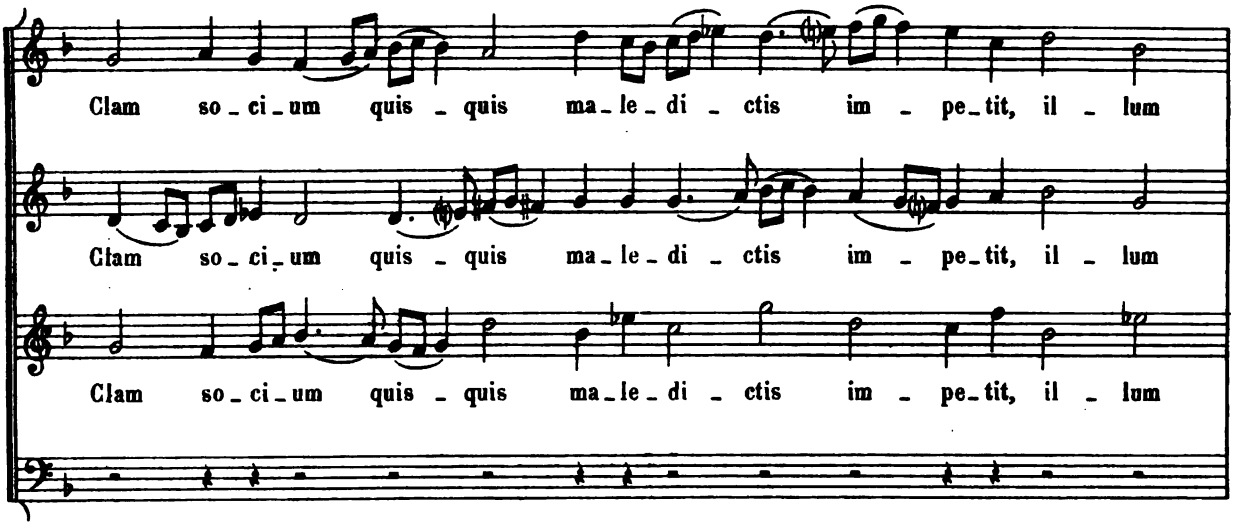
Hinc a me pro - cul ut sce - le - ris sim ne - sci - us om - nis.

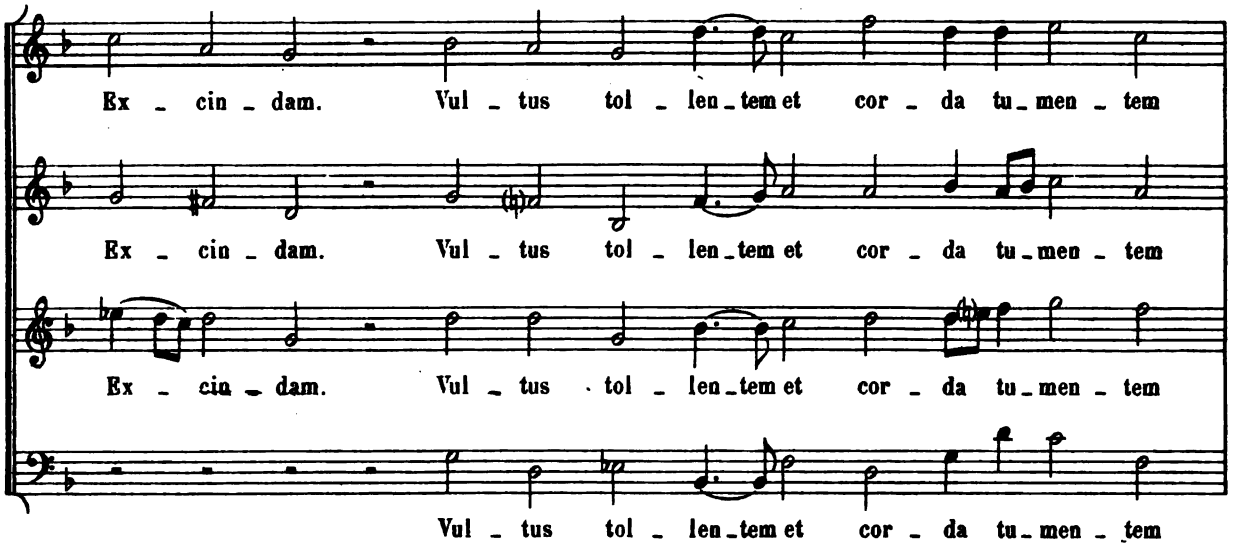
Hinc a me pro - cul ut sce - le - ris sim ne - sci - us om - nis.

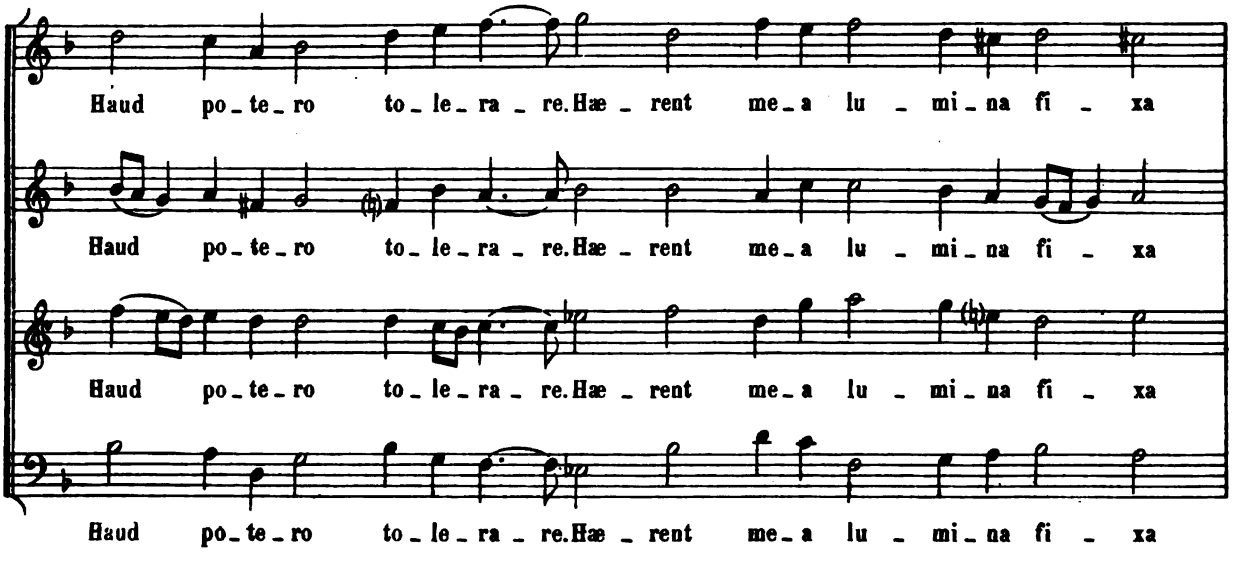
Hinc a me pro - cul ut sce - le - ris sim ne - sci - us om - nis.

Hinc a me pro - cul ut sce - le - ris sim ne - sci - us om - nis.

A.L.11,442.


Clam so_ci_um quis _ quis ma_le_di _ ctis im _ pe_tit, il _ lum
Clam so_ci_um quis _ quis ma_le_di _ ctis im _ pe_tit, il _ lum
Clam so_ci_um quis _ quis ma_le_di _ ctis im _ pe_tit, il _ lum


Ex _ cin _ dam. Vul _ tus tol _ len_tem et cor _ da tu_men _ tem
Ex _ cin _ dam. Vul _ tus tol _ len_tem et cor _ da tu_men _ tem
Ex _ cin _ dam. Vul _ tus tol _ len_tem et cor _ da tu_men _ tem
Vul _ tus tol _ len_tem et cor _ da tu_men _ tem


Haud po_te_ro to_le_ra _ re. Hæ _ rent me_a lu _ mi_na fi _ xa
Haud po_te_ro to_le_ra _ re. Hæ _ rent me_a lu _ mi_na fi _ xa
Haud po_te_ro to_le_ra _ re. Hæ _ rent me_a lu _ mi_na fi _ xa
Haud po_te_ro to_le_ra _ re. Hæ _ rent me_a lu _ mi_na fi _ xa

Il - lis qui pa-tri-am ter - ram co-lu - e - re fi-de - les,

Il - lis qui pa-tri-am ter - ram co-lu - e - re fi-de - les,

Il - lis qui pa-tri-am ter - ram co-lu - e - re fi-de - les,

Il - lis qui pa-tri-am ter - ram co-lu - e - re fi-de - les,

Ut me - cum se-de-ant. Si quis pro-bi-ta - tis ho-ne - stos

Ut me - cum se-de-ant. Si quis pro-bi-ta - tis ho-ne - stos

Ut me - cum se-de-ant. Si quis pro-bi-ta - tis ho-ne - stos

Ut me - cum se-de-ant. Si quis pro-bi-ta - tis ho-ne - stos

In - te-ger it cal - lis, mi-hi se - du-lus il - le mi-ni - stret.

In - te-ger it cal - lis, mi-hi se - du-lus il - le mi-ni - stret.

In - te-ger it cal - lis, mi-hi se - du-lus il - le mi-ni - stret.

In - te-ger it cal - lis, mi-hi se - du-lus il - le mi-ni - stret.

Non no - stræ pe - ne - tra - le do - mus te - me - ra - ve - rit ho - spes

Non no - stræ pe - ne - tra - le do - mus te - me - ra - ve - rit ho - spes

Non no - stræ pe - ne - tra - le do - mus te - me - ra - ve - rit ho - spes

Non no - stræ pe - ne - tra - le do - mus te - me - ra - ve - rit. ho - spes

Qui frau - des fin - git: Non qui men - da - ci - a gar - rit,

Qui frau - des fin - git: Non qui men - da - ci - a gar - rit,

Qui frau - des fin - git: Non qui men - da - ci - a gar - rit,

Qui frau - des fin - git: Non qui men - da - ci - a gar - rit,

Lu - mi - ni - bus no - stris un - quam con - si - ste - re gra - tus

Lu - mi - ni - bus no - stris un - quam con - si - ste - re gra - tus

Lu - mi - ni - bus no - stris un - quam con - si - ste - re gra - tus

Lu - mi - ni - bus no - stris un - quam con - si - ste - re gra - tus

Spe - ret: Ma - tu - ré sce_le_ra - tos fun - di_tus om - nes

Spe - ret: Ma - tu - ré sce_le_ra - tos fun - di_tus om - nes

Spe - ret: Ma - tu - ré sce_le_ra - tos fun - di_tus om - nes

Spe - ret: Ma - tu - ré sce_le_ra - tos fun - di_tus om - nes

Ex - cin - dam ter - ra: Do_mi_ni_que ex ur - be mo_le - stos

Ex - cin - dam ter - ra: Do_mi_ni_que ex ur - be mo_le - stos

Ex - cin - dam ter - ra: Do_mi_ni_que ex ur - be mo_le - stos

Ex - cin - dam ter - ra:

Ar - ti_fi_ces sce_le_ris cun - ctos a stir - pe re_vel - lam.

Ar - ti_fi_ces sce_le_ris cun - ctos a stir - pe re_vel - lam.

Ar - ti_fi_ces sce_le_ris cun - ctos a stir - pe re_vel - lam.

Non no - stræ pe - ne - tra - le do - mus te - me - ra - ve - rit ho - spes

Non no - stræ pe - ne - tra - le do - mus te - me - ra - ve - rit ho - spes

Non no - stræ pe - ne - tra - le do - mus te - me - ra - ve - rit ho - spes

Non no - stræ pe - ne - tra - le do - mus te - me - ra - ve - rit ho - spes

Qui frau - des fin - git: Non qui men - da - ci - a gar - rit,

Qui frau - des fin - git: Non qui men - da - ci - a gar - rit,

Qui frau - des fin - git: Non qui men - da - ci - a gar - rit,

Qui frau - des fin - git: Non qui men - da - ci - a gar - rit,

Lu - mi - ni - bus no - stris un - quam con - si - ste - re gra - tus

Lu - mi - ni - bus no - stris un - quam con - si - ste - re gra - tus

Lu - mi - ni - bus no - stris un - quam con - si - ste - re gra - tus

Lu - mi - ni - bus no - stris un - quam con - si - ste - re gra - tus

Spe - ret: Ma - tu - ré sce_le_ra - tos fun - di_tus om - nes

Spe - ret: Ma - tu - ré sce_le_ra - tos fun - di_tus om - nes

Spe - ret: Ma - tu - ré sce_le_ra - tos fun - di_tus om - nes

Spe - ret: Ma - tu - ré sce_le_ra - tos fun - di_tus om - nes

Ex - cin - dam ter - ra: Do_mi_ni_que ex ur - be mo_le - stos

Ex - cin - dam ter - ra: Do_mi_ni_que ex ur - be mo_le - stos

Ex - cin - dam ter - ra: Do_mi_ni_que ex ur - be mo_le - stos

Ex - cin - dam ter - ra:

Ar - ti_fi_ces sce_le_ris cun - ctos a stir - pe re_vel - lam.

Ar - ti_fi_ces sce_le_ris cun - ctos a stir - pe re_vel - lam.

Ar - ti_fi_ces sce_le_ris cun - ctos a stir - pe re_vel - lam.

(*)

Do - mi - ni - que ex ur - be mo - le - stos

Do - mi - ni - que ex ur - be mo - le - stos

Do - mi - ni - que ex ur - be mo - le - stos

Do - mi - ni - que ex ur - be mo - le - stos

Ar - ti - fi - ces sce - le - ris cun - ctos a stir - pe re - vel - lam.

Ar - ti - fi - ces sce - le - ris cun - ctos a stir - pe re - vel - lam.

Ar - ti - fi - ces sce - le - ris cun - ctos a stir - pe re - vel - lam.

Ar - ti - fi - ces sce - le - ris cun - ctos a stir - pe re - vel - lam.

(*) Sic. La répétition, d'accord avec le sens, néglige la première partie du vers: *Excindam terra*. Voy. une reprise semblable, page 50.

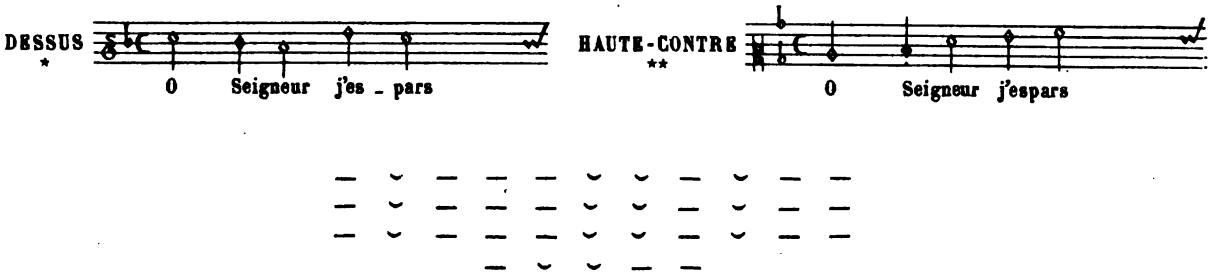
X

PSEAUME QUATRE-VINGT HUIT

O SEIGNEUR J'ESPARS (*)

PREMIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE



Soprano *

O Seigneur, j'es - pars jour et nuit de-vant toy

Contralto **

O Seigneur, j'es - pars jour et nuit de-vant toy

Mes sou-pirs ai - lés re-le-vés de leur foy:

Mes sou-pirs ai - lés re-le-vés de leur foy:

Mon - te mon tour - ment de ce creus et bas lieu Jus - ques à mon Dieu.

Mon - te mon tour - ment de ce creus et bas lieu Jus - ques à mon Dieu.

(*) En tête de cette pièce, l'original porte la mention: Ver. du Sr. DAVBIGNI (*Agrippa d'Aubigné*) (cf. le fac simile); les paroles de la Bénédiction et de l'Action de grâces sont du même auteur, mais sans indication. A.L. 10,901-11,442.

NOTATION ORIGINALE

2d DESSUS

Au mi_lieu des vifs,

TAILLE **

Au mi_lieu des vifs,

Mezzo-Soprano *

Au milieu des vifs, de_mi mort je tran_sis:

Haute-Contre **

Au milieu des vifs, de_mi mort je tran_sis:

Au mi_lieu des morts, de_mi vif je lan_guis:

Au mi_lieu des morts, de_mi vif je lan_guis:

Non ce n'est pas mort que ba_lan_cer ain_si, Ni la vie aus_si.

Non ce n'est pas mort que ba_lan_cer ain_si, Ni la vie aus_si.

SECONDE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *

Dans le ventre ob_scur

HAUTE-CONTRE **

Dans le ventre ob_scur

TAILLE ***

Dans le ventre ob_scur

Soprano *

Dans le ventre ob_scur du malheur resser_ré,

Contralto **

Dans le ventre ob_scur du malheur resser_ré,

Haute Contre ***

Dans le ventre ob_scur du malheur resser_ré,

Ain_si qu'au tom_beau je me sens a_ter_ré,

Ain_si qu'au tom_beau je me sens a_ter_ré,

Ain_si qu'au tom_beau je me sens a_ter_ré,

Sans a - mis, sans jour qui me luise, et sans voir L'au - be de l'e - spoir.

Sans a - mis, sans jour qui me luise, et sans voir L'au - be de l'e - spoir.

Sans a - mis, sans jour qui me luise, et sans voir L'au - be de l'e - spoir.

DESSUS *

Quand je veus par - ler

2d DESSUS **

Quand je veus par - ler

TAILLE ***

Quand je veus par - ler

Soprano *

Quand je veus par - ler, je ne rens que san - glots,

Mezzo-Soprano **

Quand je veus par - ler, je ne rens que san - glots,

Haute-Contre ***

Quand je veus par - ler, je ne rens que san - glots,

Si je joins les mains, je ne joins que des os:

Si je joins les mains, je ne joins que des os:

Si je joins les mains, je ne joins que des os:

Rien que les peaus n'ont et la toi - le mes yeus Pour le - ver aus cieus.

Rien que les peaus n'ont et la toi - le mes yeus Pour le - ver aus cieus.

Rien que les peaus n'ont et la toi - le mes yeus Pour le - ver aus cieus.

TROISIÈME PARTIE

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Veus tu donc ô Dieu

2d DESSUS **
Veus tu donc ô Dieu

HAUTE-CONTRE ***
Veus tu donc ô Dieu

TAILLE ****
Veus tu donc ô Dieu

Soprano *
Veus tu donc, ô Dieu, ti_rer en _ tre les mors

Mezzo-Soprano **
Veus tu donc, ô Dieu, ti_rer en _ tre les mors

Contralto ***
Veus tu donc, ô Dieu, ti_rer en _ tre les mors

Haute-Contre ****
Veus tu donc, ô Dieu, ti_rer en _ tre les mors

Ta lou_en _ ge en _ cor' du mi_lieu de leur cors,

Ta lou_en _ ge en _ cor' du mi_lieu de leur cors,

Ta lou_en _ ge en _ cor' du mi_lieu de leur cors,

Ta lou_en _ ge en _ cor' du mi_lieu de leur cors,

Et que ton grand nom ve_ne_ra _ ble tant beau Son _ ne du tom _ beau?

Et que ton grand nom ve_ne_ra _ ble tant beau Son _ ne du tom _ beau?

Et que ton grand nom ve_ne_ra _ ble tant beau Son _ ne du tom _ beau?

Et que ton grand nom ve_ne_ra _ ble tant beau Son _ ne du tom _ beau?

NOTATION ORIGINALE

2d DESSUS * — N'est - ce plus au ciel

HAUTE-CONTRE ** — N'est - ce plus au ciel

TAILLE *** — N'est - ce plus au ciel

BASSE-CONTRE **** — N'est - ce plus au ciel

Mezzo-Soprano * — N'est - ce plus au ciel que se - an - ce tu fais?

Contralto ** — N'est - ce plus au ciel que se - an - ce tu fais?

Haute-Contre *** — N'est - ce plus au ciel que se - an - ce tu fais?

Baryton **** — N'est - ce plus au ciel que se - an - ce tu fais?

N'as - tu plus d'au - telz que se - pul - cres in - fectz?

N'as - tu plus d'au - telz que se - pul - cres in - fectz?

N'as - tu plus d'au - telz que se - pul - cres in - fectz?

N'as - tu plus d'au - telz que se - pul - cres in - fectz?

Donc ne faut il plus à ta gloire é - tof - fer Tem - ple que l'En - fer?

Donc ne faut il plus à ta gloire é - tof - fer Tem - ple que l'En - fer?

Donc ne faut il plus à ta gloire é - tof - fer Tem - ple que l'En - fer?

Donc ne faut il plus à ta gloire é - tof - fer Tem - ple que l'En - fer?

DERNIÈRE PARTIE

NOTATION ORIGINALE

DESSUS *
Suis - je donc for - clos

HAUTE-CONTRE **
Suis - je donc for - clos

TAILLE ***
Suis - je donc for - clos

BASSE-CONTRE ****
Suis - je donc for - clos

CINQUIESME *****
Suis - je donc for - clos

Soprano *
Suis - je donc for - clos de ton œil? le ber - ceau

Mezzo-Soprano *****
Suis - je donc for - clos de ton œil? le ber - ceau

Contralto **
Suis - je donc for - clos de ton œil? le ber - ceau

Haute-Contre ***
Suis - je donc for - clos de ton œil? le ber - ceau

Baryton ****
Suis - je donc for - clos de ton œil? le ber - ceau

Dur me fut: plus doux ne se - ra le tom - beau:

Dur me fut: plus doux ne se - ra le tom - beau:

Dur me fut: plus doux ne se - ra le tom - beau:

Dur me fut: plus doux ne se - ra le tom - beau:

Dur me fut: plus doux ne se - ra le tom - beau:

Or coulés mes jours o - rageus, et mes nuits Un fleuve d'en - nuis.

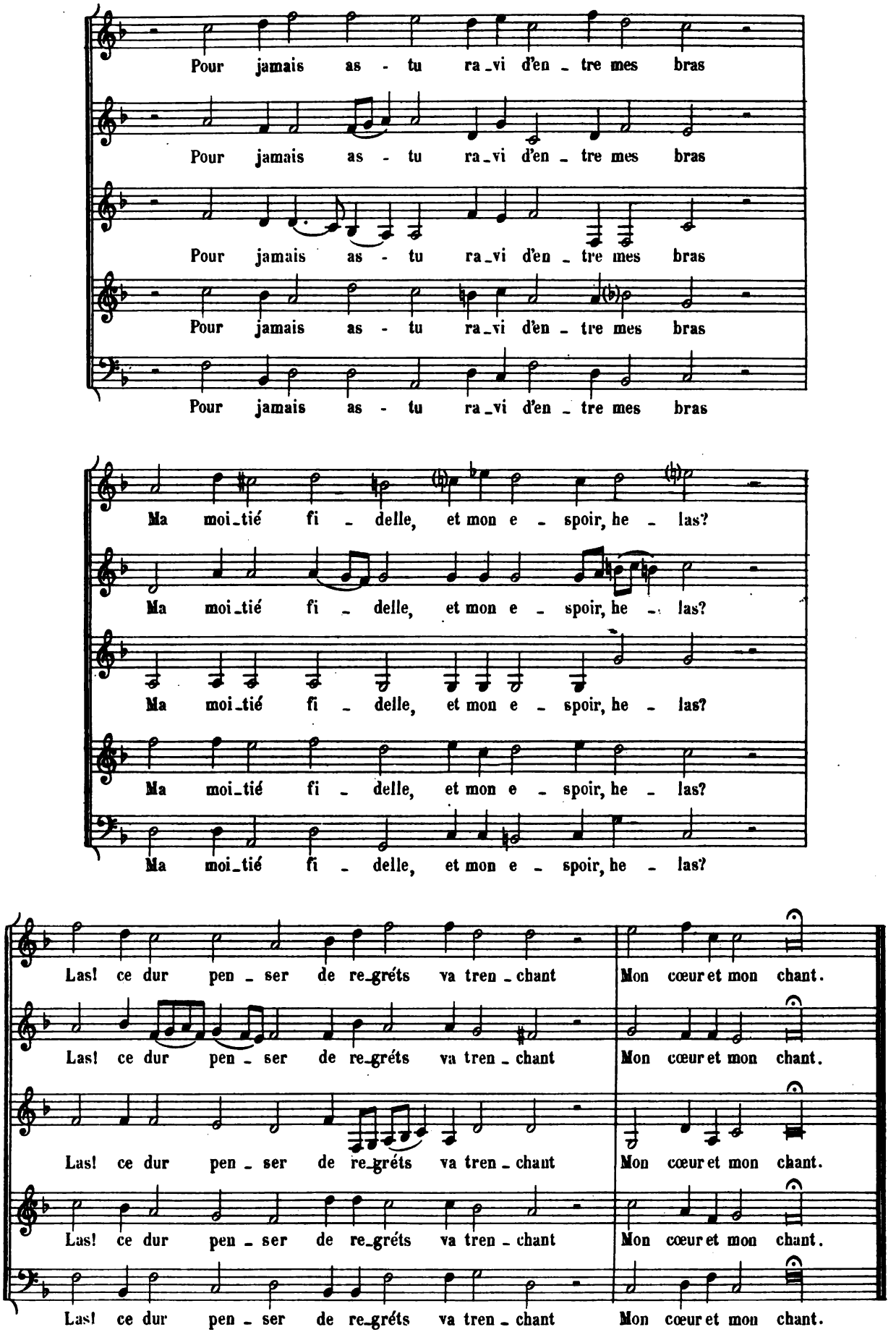
Or coulés mes jours o - rageus, et mes nuits Un fleuve d'en - nuis.

Or coulés mes jours o - rageus, et mes nuits Un fleuve d'en - nuis.

Or coulés mes jours o - rageus, et mes nuits Un fleuve d'en - nuis.

Or coulés mes jours o - rageus, et mes nuits Un fleuve d'en - nuis.

A.L.10,901.—11,442.



A.L.10.901.—11,442. Paris, Imp. Delpiésente.

1967
20
24

Music 32
MRS. KUNDI LOWE MUSIC LIBRARY
3 2044 043 834 522

Date Due

~~Ap 27 '39~~			
~~DUE MAR 8 '40~~		SEP - 7 '54 H	
~~Music Lib. (32)~~		MAR 14 '55 H	
DUE MAY 13 '46			
~~DUE MAY 7 '45~~		FEB 12 1957	
		~~Stall 1958-57~~	
~~DUE DEC 16 '46~~		~~JUL 18~~	
DUE ~~JAN 24 '47~~		~~DEC 4~~	
MAR 31 1951			
NOV 15 '51 H			
Department Library			
	MAR - 6 '53		

Library Bureau Cat. no. 1137